

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

ESCUELA DE VERANO

El Problema de los Mexicano-Americanos
Según Algunos Autores Mexicanos

T E S I S

QUE PRESENTA EL ALUMNO

Richard Donovan Woods

PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRO EN ARTES
ESPECIALIZADO EN LENGUA Y
LITERATURA ESPAÑOLAS



BIBLIOTECA SIMON BOLIVAR
CENTRO DE ENSEÑANZA
PARA EXTRANJEROS

MEXICO, D. F.

1960



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

XN60

W6

EL PROBLEMA
de los
MEXICANO-AMERICANOS
Según Algunos Autores Mexicanos

00396

SUMARIO

	Págs.
CAPITULO I.—Introducción	9
Divisiones del trabajo.	
CAPITULO II.—Estadísticas de los Mexicanos de los EE. UU.	13
Su ubicación.	
Su sueldo anual.	
Su instrucción.	
Su habitación	
CAPITULO III.—Obras: Analizadas	19
Introducción.	
<i>Murieron a Mitad del Río.</i> —Luis Spota.	
<i>La Patria Perdida.</i> —Teodoro Torres.	
<i>Los Motivos de Caín.</i> —José Revueltas.	
<i>Israel.</i> —José Revueltas.	
<i>Los Desarraigados.</i> —Humberto Robles.	
<i>Los Espaldas Mojadas.</i> —Federico S. Inclán.	
<i>Los Que Vuelven.</i> —Juan Bustillo Oro.	
CAPITULO IV.—Resumen de los problemas	43
CAPITULO V.—Comparación de las obras mexicanas con las de los Estados Unidos	47
CAPITULO VI.—Conclusiones	57
Bibliografía	59

CAPITULO I

Introducción

Cada persona tiene su propio país o su tierra materna. Como implica el adjetivo materna, su patria debe darle no solamente nutrición para su cuerpo sino también nutrición espiritual, mental y moral. Primordialmente, cada persona tiene que buscar y encontrar un método para sostenerse. Naturalmente lo primero es alimentarse. Cuando están satisfechas las necesidades de sustento, vestido y un lugar para vivir, el hombre puede perseguir las cosas más elevadas como la literatura, la historia, y la filosofía y en general la sabiduría. Además de esto, cuando le falta la libertad política o religiosa está como encarcelado o prisionero. En resumen, podemos decir que cada persona tiene el derecho de exigir tres cosas de su patria: (1) Oportunidad para satisfacer sus necesidades básicas como el hambre, (2) ocasiones para obtener una educación académica para ilustrarse, (3) y por último la libertad de vivir según su propia conciencia.

Si no puede encontrar o tiene dificultades en hallar métodos para resolver sus problemas, ¿qué hace el hombre cuando le falta uno de los tres aspectos antes mencionados? La tierra madre es abandonada por su hijo. Por lo general, cuando es posible, se va a un lugar donde tiene esperanzas de mejorar su vida. Se va con la esperanza o con la perspectiva de encontrar un trabajo mejor, que sus niños o él mismo podrán asistir a las escuelas, que vivirá en un ambiente que le proporcione la libertad religiosa y política que ambiciona.

En el siglo pasado y en el presente el país que ha recibido la mayoría de estos desterrados o emigrados es los Estados Unidos. Poblado antes solamente por los naturales, recibía cada año millones de personas de todas partes del mundo. Hoy todos los países tienen algunas personas que están viviendo en los Estados Unidos, individuos que se fueron por razones económicas, políticas o religiosas. Aunque es una tierra abundante y rica, los Estados Unidos no es una utopía para todos. Cualquier persona que viene de las países extranjeros tiene que ajustarse a esta tierra de adopción.

Casi siempre el emigrado lleva algunas ideas optimistas y falsas sobre la tierra prometida. Con una vida dura y tal vez oprimida en su propio país, tiene ilusiones sobre su nueva patria, ideas falsas y a veces exageradas: que no hay pobres en los Estados Unidos y que cualquier ser humano, si quiere, puede hacerse rico. También se engaña con el concepto de que no existen las clases sociales y de que todos son iguales. Con estas ideas tan falsas y tan opuestas de la existencia, el emigrado tiene que adaptarse a la realidad. Quizás esto es el primer problema de los recién llegados.

Cuando llega el emigrado también encuentra otras dificultades casi insuperables; como no sabe el inglés, solamente consigue trabajos manuales que no requieren mucha instrucción. Naturalmente sus hijos aprenderán el nuevo idioma, pero los adultos siempre conservan un acento distinto. La inhabilidad de hablar es como un muro que separa al emigrado de los mejores trabajos y las oportunidades para prosperar. Por eso se encierra en el círculo de sus propios conterráneos. Todavía hoy en día en partes de Nueva York hay colonias de portorriqueños, alemanes, mexicanos, etc. y aunque

la colonia le da confianza y seguridad, es un obstáculo para la asimilación rápida con el país.

Durante su estancia en los Estados Unidos, el desarraigado siempre sufre de nostalgia. En su mente no existe un país como su tierra natal. Las memorias de su hogar, su familia y su niñez le dan el deseo de volver a su propia patria. Aunque ha encontrado bienestar económico en el extranjero y posee mejor salud y sus hijos pueden recibir una mejor educación, siempre se siente como un desterrado. Entonces su éxito en los Estados Unidos le amarga la idea de que lo que perdió en su tierra materna era mejor que lo que ha ganado en su tierra adoptiva.

La nueva generación o los hijos de los emigrados, está en lucha constante con sus padres. Hijos de dos patrias, se hallan entre las ideas de la nueva tierra y las de la patria de sus padres, y a pesar de que son americanos, también quieren satisfacer los deseos de sus padres. Estos jóvenes viven en un semimundo y están mal ajustados a veces.

En general estos son los problemas de todos los emigrados de los Estados Unidos. Pero en un aspecto particular y limitado, esta tesis se refiere a las dificultades de los emigrados mexicanos que viven en los Estados Unidos. Aunque mucho se ha escrito o se podría escribir sobre este asunto, interesan los problemas de los mexicano-emigrados como nos los muestra la literatura de ambos países.

Lo primero que haré será estudiar en un breve capítulo el problema de los mexicanos y los motivos que los impulsan a salir de México. Necesitamos saber el tipo de mexicano que viene y tal vez su vida antes de salir. ¿Fueron razones económicas o políticas las que le impulsaron a buscar una nueva tierra? Las siguientes páginas se refieren a los hechos sociológicos de los mexicano-americanos. Antes de analizar algunas novelas, hay que saber las condiciones actuales de los emigrados. ¿En qué lugares viven? ¿Cuál es su trabajo? ¿Son preparados e instruidos?

A continuación viene un capítulo sobre el choque entre la esperanza y la realidad como tema psicológico. ¿Qué buscaban los mexicanos cuando salieron de México y qué encontraron en los Estados Unidos? Naturalmente hay que mostrar el contraste en la respuesta que dan a esta pregunta los autores norteamericanos y los autores mexicanos.

EMIGRACION

Antes de discutir extensamente los problemas de los mexicanos que viven en los Estados Unidos, hay que hacer una descripción de las razones socio-económicas que les dan motivos para emigrar. Este breve capítulo se refiere al tipo de mexicano que sale, las razones de su emigración, la pérdida de México y, finalmente, los métodos de conseguir trabajadores mexicanos para laborar en varias partes de los Estados Unidos.

El mexicano que va a los Estados Unidos es un tipo distinto del resto. No pertenece a las clases superiores, le falta instrucción y, en general, carece de todo lo que se considera elemental en un ser humano cultivado. Esta carencia de elementos le deja solamente una cosa disponible: sus brazos. Aunque no pueda leer, ni escribir, siempre tiene una espalda fuerte y brazos musculados para hacer el duro trabajo manual. Toda su vida ha conocido sólo un tipo de trabajo, con el que pierde mucha energía y recibe poca recompensa; como nos informa un autor mexicano, el 99% de los emigrados son jornaleros que reciben un salario mínimo. (1) Probablemente es un habitante de los campos mexicanos. Descendiente casi siempre de padres sin recursos, nunca ha tenido la oportunidad para mejorar; aunque a veces posee talento

(1) Moreno, Santos. *La Raza Bronceada*, P. 5.

para ser obrero diestro, nunca ha tenido la oportunidad de estudiar, y es un esclavo del trabajo común, duro y a veces manual. En resumen, podemos ver que casi siempre los mexicanos que se van son de la clase baja, iletrados, y al fin obreros comunes.

Si queremos entender a este tipo de mexicano, tenemos que saber y pensar en las razones que tiene en cuenta un emigrado. Naturalmente hay varias, pero el primer motivo es económico. Cuando le faltan medios para ganarse la vida y mantenerse en su propia patria, el hombre busca otros lugares. En México siempre ha existido el problema de la escasez de tierras laborables. "En toda la República Mexicana hay 196.6 millones de hectáreas, y de esas solamente 23.3 o sea el 12% son susceptibles de laborarse". (2) De éstas solamente dos millones de hectáreas no necesitan riego artificial y pueden depender de la lluvia natural. El primer problema que hay que tomar en cuenta en la reforma agraria es la escasez de tierras laborables.

La carencia de tierras es solamente un aspecto del problema que fuerza a emigrar a los campesinos. Según un autor mexicano, el sistema ejidal que se inauguró después de la revolución no ha resuelto los problemas. Nos dice que aunque la tierra fue repartida entre los campesinos, todavía hay una gran desproporción. Así por ejemplo nos informa que "Mientras 9.431,766 hectáreas cultivables están en poder de 257,482 propietarios, un millón de hectáreas menos están al servicio de 1,552,926 ejidatarios". (3)

Además de estas dificultades insuperables también el problema es técnico, porque sin conocimiento sobre el cultivo de las tierras y sin ayuda de los técnicos no pueden sacar el mayor provecho posible de las tierras. Por ejemplo, un experto puede aumentar las cosechas de un pedazo de tierra. Conoce el uso de los fertilizantes, la estación para sembrar, el manejo de las máquinas modernas, etc. Pero sin los consejos de un experto, la tierra puede dar solamente una fracción de su fecundidad potencial.

En las ciudades de México, durante tiempos de depresión, hay muchos obreros que no tienen trabajo o manera de ganarse la vida. Estos, como sus hermanos de los campos, se van a los Estados Unidos para mejorar o aliviar su mala condición económica. Aunque son habitantes de ciudades, tanto ellos como los campesinos en general, son analfabetas.

La mayoría de estas personas son de clase humilde, pero también hay miembros de otras clases que se trasladan a los Estados Unidos por otras razones. Los que se casan con norteamericanas, que aunque no sufren los mismos problemas económicos, también tienen otras dificultades para ajustarse. Algunas veces mexicanos bien educados se van a los Estados Unidos para enseñar o contribuir en otras maneras a la cultura de este país. Debido a su preparación, estas personas son bien recibidas y no tienen los mismos obstáculos que los campesinos, razón por la que no me referiré a ellos sino solamente a los campesinos y obreros.

Como un cuerpo sangrante, México está perdiendo su tesoro más valioso. Cada hombre que se va, representa dos brazos que podrían trabajar para su propia patria, y un talento que podría ennoblecer a México.

Hemos visto las razones de la emigración de México a los Estados Unidos. Ahora brevemente vamos a anotar la manera en que un mexicano encuentra trabajo allá. ¿Cómo sabe dónde puede trabajar? ¿Cómo sabe cuál será su sueldo? Los llamados centros de concentración son organizaciones que están ubicadas en seis ciudades de México: Chihuahua, Durango, Irapuato, Guadalajara, Mexicali y Monterrey. Esta distribución geográfica se ha hecho para facilitar el traslado a los Estados Unidos. Un norteamericano que necesita labradores puede inscribirse en uno de estos centros

(2) Ibid. *La Emigración de Braceros*. P. 35.

(3) Ibid. *La Emigración de Braceros*. P. 41.

de contratación. Un obrero llega allí y si aprueba su examen, recibe una tarjeta que le permite trasladarse al otro lado de la frontera y si esto lo hace de una de las ciudades del norte, le cuesta menos.

En conclusión, notamos que la razón primordial de la emigración de los mexicanos a los Estados Unidos es económica. Sin tierra para cultivar, o sin trabajo en la ciudad, el mexicano de la clase humilde no tiene otro recurso sino trasladarse allá. El trabajador, no teniendo instrucción especial, solamente puede ganar un sueldo con sus propias manos. Aunque reciba más dinero en los Estados Unidos, tendrá casi el mismo tipo de labor.

CAPITULO II

Estadísticas de los Mexicanos de los EE.UU.

Los trabajadores mexicanos están ubicados en su mayoría en el suroeste y el oriente de los Estados Unidos incluyendo los estados de Texas, California, Nuevo México, y Arizona. También en los estados de Colorado, Illinois, Pennsylvania, Indiana y Montana existen algunos grupos de obreros mexicanos. (1) Se usa la palabra trabajadores porque, como veremos en el cuadro que sigue, la mayoría de los mexicanos de los Estados Unidos son de la clase obrera.

Número de personas con nombre español. (2)

Estado.	Número.	Porcentaje de la población del estado.
Arizona.	128,318	17.1
California.	760,453	7.2
Colorado.	118,131	8.9
Nuevo México.	278,880	36.5
Texas.	1,033,768	13.4

Distribución mexicana en las ciudades. (3)

Ciudad.	Número	Porcentaje de población.
Los Angeles.	311,294	7.1
San Antonio.	176,877	35.3
San Francisco.	94,683	4.2
El Paso.	89,555	45.9
Corpus Christi.	58,939	35.6
Laredo.	47,525	84.6
Albuquerque.	43,729	30.0
Phoenix.	42,560	12.8
Houston.	39,171	4.8
San Bernardino.	35,330	12.5
San Jose.	35,306	12.2
Fresno.	32,678	11.8
Denver.	29,261	5.2
San Diego.	28,926	5.2

(1) Adamic, Louis, *A Nation of Nations*, p. 63.

(2) Talbert, Robert H, *Spanish-Name People in Southwest and West* p. 19.

(3) *Ibid.* p. 24

En California y Texas los trabajadores mexicanos están empleados en los campos de remolacha, de fruta y de verdura. Durante la segunda Guerra Mundial ayudaron en las fábricas de armamentos. (4) En la industria de la remolacha los mexicanos son preferidos por razones de competencia. En el suroeste de los Estados Unidos, en los años 1900-1940, representaron el 60% de los obreros. (5)

No obstante que la mayoría se dedican a la agricultura, hay también mexicanos en los ferrocarriles y en las fábricas industriales de Chicago, de Illinois y de Gary, Indiana. (6) Además de ellos hay algunos que ayudan a cosechar en Montana, Minnesota, Wisconsin, Nebraska, Iowa, etc. (7). Después de que hemos visto sus colocaciones en los Estados Unidos, vamos a ver su nivel económico en varios de los Estados.

Sueldos anuales de anglosajones, mexicanos, y negros, de más catorce años del año 1950. (8).

Estado.	Mexicanos.	Anglosajones.	Negros.
Arizona.	\$ 1,408	\$ 1,881	\$ 1,040
California	1,628	2,234	1,575
Colorado.	1,052	1,759	1,328
Nuevo México.	1,156	1,766	1,096
Texas	980	1,754	815

Obviamente, en cualquier Estado de la Unión el mexicano recibe menos sueldo que los norteamericanos. Con excepción del Estado de Colorado, el mexicano gana más que los negros.

La siguiente gráfica da las ocupaciones de los mexicanos

Distribución por ocupación y porcentaje de aquella distribución de mexicanos empleados de más de catorce años del año 1950. (9)

Grupos de Ocupación	Ariz.	Calif.	Col.	N. M.	Texas.
Profesionistas.	2.2	3.1	2.6	4.1	2.1
Campesinos.	1.5	2.2	6.2	10.7	4.2
Agentes.	3.9	4.3	3.0	4.3	4.4
Secretarios.	10.6	10.5	7.4	10.5	10.1
Artisanos.	10.6	11.1	7.6	10.7	10.1
Sirvientes.	3.2	1.4	3.4	3.6	4.1
Obreros en general.	13.9	13.9	18.2	15.5	15.2
Ocupación desconocida	1.3	1.0	1.8	3.2	1.3

Como podemos ver, el mexicano en su mayoría es obrero.

Además veremos las condiciones y el ambiente en que viven, es decir, en qué tipo de casas y en qué condiciones de salud.

Casi siempre habitan áreas segregadas de las ciudades. Estos lugares designados

(4) Adamic, op. cit., p. 67

(5) Burma, John N., *Spanish-Speaking Groups in the United States*. p. 71.

(6) Taylor, Paul S., *Mexican Labor in the United States*. p. 38-41.

(7) Kibbe Pauline R., *Latin Americans in Texas*, p. 191.

(8) Talbert, op. cit., p. 61.

(9) Burma, op. cit., p. 71.

como barrios, colonias o "mextowns" están aisladas de la comunidad. Se caracterizan por tiendas pequeñas y calles sin pavimento, son de tres tipos diferentes:

- a). Hogares chicos y modernos como los de los norteamericanos de las clase media.
- b). Dos o tres cuartos descuidados.
- c). Chozas hechas de cualquier material. (10)

La gráfica siguiente mostrará el valor de las habitaciones mexicanas en los Estados Unidos. (11)

<i>Estados y Grupo.</i>	<i>Urbano.</i>	<i>Rural.</i>
ARIZONA		
Apellido español.	2,727	1,628
Población total.	6,475	4,597
CALIFORNIA		
Apellido español.	6,934	4,271
Población total.	9,862	6,820
COLORADO.		
Apellido español	3,465	1,308
Población total.	8,163	4,060
NUEVO MEXICO.		
Apellido español.	3,533	1,594
Población total.	7,105	2,578
TEXAS.		
Apellido español.	2,249	1,266
Población total	6,492	3,359

Casas ocupadas pertenecientes a norteamericanos y mexicanos en los Estados Unidos. (12)

<i>Estados y Grupo.</i>	<i>Urbano.</i>	<i>Rural.</i>
ARIZONA.		
Mexicano.	45.4	50.5
Norteamericano.	55.4	56.9
CALIFORNIA		
Mexicano.	38.4	37.3
Norteamericano.	54.3	57.6
COLORADO.		
Mexicano.	42.9	49.4
Norteamericano.	57.0	59.7
NUEVO MEXICO.		
Mexicano.	52.9	64.0
Norteamericano.	55.7	56.3
TEXAS.		
Mexicano.	48.7	50.6
Norteamericano.	57.6	58.1

(10) Ibid, p. 88-89

(11) Talbert, op. cit., p. 77

(12) Ibid, p. 84

Según un autor norteamericano, la carencia de dinero, de instrucción, de médicos, causa a los mexicanos problemas muy serios en cuanto a la salud. Para ilustrar en San Antonio, Texas 38% de la población mexicana tiene 72% de muertos de tuberculosis. Su mortalidad infantil es más del doble de otros grupos de los Estados Unidos. (13)

Los mexicanos encuentran dificultades para alcanzar al mismo nivel educativo de los norteamericanos. Algunos de los obstáculos que les molestan son:

(a) Incapacidad para hablar el inglés por lo que usan solamente el idioma materno. Por ejemplo, en Nuevo México las partes en que se habla español tienen mayor grado de analfabetismo y por consecuencia sufren bajos sueldos, y en general pobreza. (14)

(b) Los hijos de los trabajadores migratorios no pueden aprovechar las oportunidades educativas. (15) (c) Pocos asisten a las universidades de los Estados Unidos. Para ilustrar ésto, en una secundaria mexicana de San Antonio, Texas, solamente 5 de 192 estudiantes fueron a la universidad. (16) Las gráficas darán una idea más clara de la educación de los mexicanos en los Estados Unidos.

Promedio de años de educación de personas de 25 años o más de mexicanos, anglosajones y negros del año de 1950. (17)

Estado.	Hombre mexicano.	Mujer mexicana.	Anglosajones.	Negros.
Arizona.	6.1	5.9	10.6	5.5
California	7.6	8.0	11.8	8.9
Colorado.	6.4	6.5	10.9	9.8
Nuevo México.	6.1	6.1	9.5	5.8
Texas.	3.6	3.4	9.7	7.0

Promedio de años de instrucción de los mexicanos que tienen 14 años o más del año de 1950. (18)

Estado y sexo.	Urbano.	Rural.	Rural Campesino.
ARIZONA			
Hombres.	7.4	6.7	4.8
Mujeres.	7.2	7.0	6.2
CALIFORNIA			
Hombres	8.6	7.3	6.0
Mujeres.	8.7	7.8	8.1
COLORADO.			
Hombres	8.1	6.6	6.5
Mujeres.	8.2	6.8	6.9
NÚEVO MEXICO.			
Hombres.	8.0	6.7	6.0
Mujeres.	8.0	6.9	6.5
TEXAS.			
Hombres.	5.3	3.3	2.8
Mujeres.	5.1	3.4	3.1

(13) Burma, op. cit., p. 92.

(14) Ibid, p. 78.

(15) Adamic, op. cit., p. 64.

(16) Burma, op. cit., p. 80.

(17) Talbert, op. cit., p. 45.

(18) Ibid, p. 47.

Podemos ver que el mexicano de la ciudad tiene más instrucción que su hermano del campo.

Además de estos grandes problemas de los mexicanos, hay que mencionar dificultades de menor importancia. En la juventud de los mexicanos-americanos existen grupos mal ajustados en la sociedad. Estos son los delinquentes juveniles que continuamente participan en una guerra entre la cultura mexicana y la cultura norteamericana. Nacieron en los Estados Unidos y viven en un semimundo se agrupan en "gangs" o pandillas que no obedecen las leyes de los Estados Unidos. Son problemas para sus padres, para la sociedad, y lo más importante, para sí mismos; se llaman "pachucos" hablan un idioma mezclado con palabras inglesas y españolas. (19)

Entre los mexicanos en general, como en las otras nacionalidades existe el problema del crimen. En los años de 1939, 1940 y 1941 el 2.5% de los mexicanos fueron arrestados en los Estados Unidos. (20)

31% por embriaguez
12% por vagancia
7.5% por ratería
5.5% por asalto

En la política de los Estados Unidos la participación mexicana casi no existe. Su falta de conocimiento del inglés, su estado de inmigrante y su indiferencia les prohíbe gozar de las mismas prerrogativas de que gozan los otros norteamericanos. Pocos se hacen ciudadanos norteamericanos porque esperan volver a México y también porque tienen dificultades para mostrar una entrada legal a los Estados Unidos. (21) Y por último el mexicano a veces tiene ligas sentimentales con México, y no quiere ser ciudadano.

De los párrafos anteriores sacamos las conclusiones siguientes:

(1).—En general, el mexicano vive en los estados que pertenecieron a México antes de 1847.

(2).—Los Angeles, San Antonio, San Francisco y El Paso son las cuatro ciudades de los Estados Unidos con las poblaciones más densas de mexicanos.

(3).—El mexicano casi siempre recibe menor sueldo que los anglosajones.

(4).—El porcentaje más grande de los mexicanos es como obrero manual, después como secretario y artesano.

(5).—El mexicano vive en casas de menor valor que las de los norteamericanos. No es dueño de su propia casa como la mayoría de los otros norteamericanos.

(6).—El promedio de años de instrucción para el mexicano es de seis años mientras para los norteamericanos es de once años. El mexicano de la ciudad tiene más instrucción que su hermano del campo.

(19) Burma, op. cit., p. 118.

(20) Ibid., p. 114.

(21) Ibid., p. 104.

CAPITULO III

Obras Analizadas

Este capítulo contiene las siete obras que he encontrado y considerado en mi tesis. Antes de cada análisis vienen algunos párrafos que dan datos biográficos sobre cada autor. Sin embargo para ampliar mi conocimiento de cada autor, he leído algunas de sus obras que propiamente no pertenecen al tema del mexicano-americano. Solamente menciono estas obras para dar un mejor entendimiento del hombre y sus ideas.

Viene después el análisis de cada obra. En ésta he tratado de dar, en forma breve, el argumento, comentarios sobre cada personaje importante, algunas notas sobre el estilo y el punto de vista del autor sobre los Estados Unidos y los problemas de los mexicanos que viven allí.

Las novelas tratadas: *La Patria Perdida* de Teodoro Torres, *Murieron a Mitad del Río* de Luis Spota, y *Los Motivos de Caín* de José Revueltas. Para mí son las obras más importantes porque consideran más hondamente el tema del mexicano-americano. Las cuatro obras de teatro estudiadas, se han escogido, para tener un panorama más completo: *Israel* de José Revueltas, *Los Desarraigados* de Humberto Robles, *Los Espaldas Mojadas* de Federico Inclán, y finalmente *Los Que Vuelven* de Juan Bustillo Oro. Desdichadamente no pude encontrar más obras que traten del tema del mexicano-americano.

LA PATRIA PERDIDA.

Teodoro Torres nació en Matehuala, San Luis Potosí en 1880. No asistió a ninguna universidad, fue un autodidacta. Se trasladó a San Antonio, Texas, donde trabajó en "La Prensa". Después se hizo editorialista y más tarde director del mismo periódico. Allí en San Antonio tuvo contacto con sus paisanos desterrados y pudo conocer profundamente sus problemas. Mostró su entendimiento de los mexicano-americanos en su libro *La Patria Perdida*.

La Patria Perdida empieza en los Estados Unidos y termina en México. Luis Alfaro, un ex-general del ejército mexicano, ha venido a los Estados Unidos después de la revolución mexicana del año de 1910. Adinerado y bien educado, Luis compró algunas hectáreas cerca de la ciudad de Belville, Kansas. Con su esposa Ana María y su hijo adoptivo, Luisito, ha vivido en Kansas desde hace años. En las primeras páginas del libro, el lector sabe que hay una crisis en la familia Alfaro. Ana María, está sufriendo de una enfermedad gravísima, que la mata lentamente. Aunque ella está ignorante de este hecho, Luis y los demás lo saben. Durante la primera parte del libro hay varios párrafos de reflexiones sobre México, la patria de ambos, Luis y Ana María. Mientras ella está en el hospital Luis visita una antigua amiga mexicana. Ambos hablan con nostalgia de sus vidas anteriores en México.

Antes de la muerte de Ana María hay una gran fiesta mexicana que se efectúa en la granja del señor Alfaro. Es una fiesta típica con oradores que elogian a los héroes de la historia mexicana, oraciones famosas de México, para que todos recuerden la patria perdida. Ana María, temerosa de su muerte, arranca de Luis la promesa de que llevará sus despojos a México y no permitirá que sea enterrada en la tierra hostil de los Estados Unidos. Aunque Luis lo prometió, cuando murió Ana María, no pudo cumplir su promesa.

Para olvidar su reciente pérdida, Luis decide viajar a México, por primera vez en 20 años. Durante este viaje se detiene en San Antonio para platicar y visitar a su amigo de la revolución, Pepe Sarmiento. De San Antonio Luis toma un tren rumbo a Laredo y finalmente pasa la frontera. En su propia patria visita Pátzcuaro el lugar de su nacimiento. En la ciudad de México encuentra a sus amigos de la revolución. Su estancia en esta ciudad se interrumpe con el aviso de que su hijo adoptivo está muy enfermo. Con estas malas noticias, Luis regresa a los Estados Unidos.

La creación de los personajes es excelente. En las largas descripciones del autor, y en los propios diálogos de los personajes, todos parecen seres humanos.

Educado, rico, y viajero internacional, Luis Alfaro es la persona más importante, y el libro entero está centrado en su vida. Tal vez sea imposible estar de acuerdo con sus ideas, pero siempre puede vérselo como una persona descontenta de su vida, Insatisfecho de México, viene a los Estados Unidos y allí, aunque tiene las riquezas materiales, le falta algo muy importante, un amor o una amistad en su nueva patria. Luis, cuando estuvo en México en los primeros años de su vida, obviamente tenía un amor grande y un patriotismo hondo hacia México. Aunque ha dejado su patria no puede olvidar su afecto original para ella ni da a la nueva patria su estima. Por eso Luis siempre se siente culpable de haber abandonado a México y no puede ajustarse bien a su nuevo ambiente. En un párrafo, con vivas palabras dice: "Porque abandonar la patria como la abandonamos nosotros es arrancarse de ella de raíz, cambiar por completo el curso de una existencia". (1)

Luis es un hombre bueno y generoso. Le estiman mucho sus trabajadores. Durante la enfermedad de Ana María siempre está a su lado. Cuando su hijo adoptivo es adolescente, Luis en vez de mandarle a una escuela pública, le permite asistir a una escuela particular. En breve el libro da la impresión de que siempre Luis ha sido buen esposo y buen padre.

En Bellville, Luis tiene muchos amigos que son emigrados también. Como Luis, ellos nunca están felices en los Estados Unidos. Cuando se reúnen, hablan de sus propios países. Todos se han mejorado materialmente pero están descontentos por que esta nueva tierra no ha substituido plenamente la suya.

La última tristeza y el desengaño de Luis provienen de haber vuelto a México y haber quedado también insatisfecho de su propia patria, que considera perdida para siempre. Luis descubre que México no es el mismo país que dejó hace años. Los cambios de la ciudad y en la gente de México hacen a Luis un extranjero en su propia patria. Cuando va en el tren rumbo a los Estados Unidos, el lector se da cuenta de que en realidad Luis Alfaro no tiene patria. Teniendo un gran disgusto para Yanquilandia nunca será un norteamericano, y México ha cambiado tanto que es un país que él ya, no conoce.

Al fin del libro, Luis es una figura trágica. Murió su esposa, ha perdido su patria, y su único hijo está muy enfermo.

Aunque Ana María, es un personaje secundario, también está bien trazado. Vemos en ella a la mexicana de buena familia que no puede hablar inglés y siempre tiene deseos de volverse a México. Como su esposo, nunca ha considerado los Estados Unidos como su hogar. Hace años que ha vivido en Kansas, pero siempre se siente como una extranjera y sin raíces. Le duele mucho cuando su hijo adoptivo la rechaza por

(1) Torres, Teodoro, La Patria Perdida, p. 60.

ser mexicana. Durante la primera parte de la novela el lector reconoce en ella una mujer generosa y llena de bondad. Cuando ella muere, la granja entera con los obreros y sus familiares sienten una gran pérdida.

Luisito, el hijo, no aparece en muchas páginas del libro. Ama a sus padres como si fueran los suyos hasta que sus compañeros de la escuela le hacen ver que sus padres son mexicanos y automáticamente se vuelve diferente. Aunque no quiere ser extraño para ellos, no puede aceptarlos completamente como antes. Siendo un adolescente, Luisito es un poco rebelde como las personas de su edad.

En el viaje que Luis hace a México, se detiene en San Antonio con su amigo Pepe Sarmiento, un periodista de la clase media de los Estados Unidos. Es el dueño de su propio hogar y tiene bastante dinero para educar a sus hijos. Como Luis, Pepe también ha gozado la prosperidad de su patria adoptiva. Sin embargo, semejante en otro aspecto a Luis, se siente insatisfecho con su vida. A veces está absorto ante la idea de que le falta algo.

De todas las obras que tratan de los problemas de los mexicanos-americanos, *La Patria Perdida* es la mejor. Teodoro Torres, el autor, obviamente tomó mucho tiempo para pensar y escribir su libro. A las otras obras estudiadas en esta tesis, aunque buenas, les falta la precisión, el pensamiento y el talento que caracterizan al libro de Torres.

Describe no solamente sus personajes importantes sino también el paisaje. A veces describe físicamente a las personas, y a veces da un retrato de la vida interior del individuo. Aquí está la descripción de la enferma.

"Ana María, su mujer dormía con inquieto sueño de febricitante en la habitación inmediata. Unos momentos antes la había dejado, después de sufrir angustioso examen de sus ojos interrogadores y de responder las preguntas que le hiciera con una vocécita anhelante, despojada de sus sonoridades cantarinas antes por la violencia de la tos pertinaz y llena de lágrimas y ruegos." (2)

Durante el viaje de regreso a México, el lector sabe todos los sentimientos de Luis. Puede ver y casi siente la misma nostalgia que envuelve a Luis. Por los ojos de Luis el lector ve a México y su paisaje. En Pátzcuaro Luis sube a una montaña y se sienta para meditar un rato. Piensa en tiempos pasados y se ve el orgullo de él en la historia y grandeza de México. Al mostrar la vida anterior de sus personajes, éstos aparecen más reales y verosímiles.

Como antes he dicho sus descripciones no son solamente de sus personajes sino también del paisaje. Es digno de notar su contemplación de México. "Cactus de largos y erectos brazos, extendidos en fila, como candelabros los órganos que parecen en efecto la tubería de uno de esos instrumentos musicales, solemnes y litúrgicos; alineados en dispareja fila, propendiendo a cercar el lugar donde nacen con sus verdes postes, exagonalmente cubiertos de espinas en sus simétricas aristas." (3) ¡Qué vivo aparece todo en la pluma de Torres! Para mí este tipo de descripción es tan fotográfica que el lector puede entrar como protagonista en la novela.

Nótese su descripción de México: "México es una linda nación donde el aire siempre es tibio, el cielo siempre azul, las montañas grandiosas e imponentes, el campo lleno de flores y la vida, suave, agradable, quieta. Las ciudades no son tan ricas como las de los Estados Unidos pero tienen un encanto que en vano pueden buscar en estos hormigueros humanos que se llaman Nueva York o Chicago..." (4)

El estilo del libro también es digno de atención. Las frases, en general, son largas y llenas de adjetivos descriptivos. Aunque las frases son grandes, hay una fluidez que ayuda al movimiento de la novela. Tal vez esta fluidez resulta de que las frases largas y descriptivas son tan buenas que el lector casi nunca se siente aburrido. *La*

(2) *Ibid.*, p. 5

(3) *Ibid.*, p. 238.

(4) *Ibid.*, p. 38.

Patria Perdida tiene un vocabulario selecto porque cada palabra parece la única que puede emplear en cada parte. Este estilo también contribuye a la caracterización de sus personajes y Luis Alfaro aparece como una persona de carne y hueso. Tal vez Torres, que había vivido en los Estados Unidos, tuvo los mismos pensamientos que Luis en su destierro. Por eso ha podido crear el ambiente de tristeza y nostalgia que, según él, envuelve al mexicano de aquel país.

Desde el punto de vista de la estructura al libro le falta algo. Para mí hay escenas sin valor porque contribuyen poco a la obra íntegra. Por ejemplo en las primeras páginas Luis visita a una antigua amiga, y su coloquio no tiene valor para el argumento de la novela. A pesar de esta falta, el libro es bastante bueno. Torres ha individuado su novela en dos partes casi iguales: la primera está en los Estados Unidos y la segunda es el viaje y la estancia en México. Esta división presenta bastantes escenas de ambos países y el lector puede ver el punto de vista de Luis en las dos.

Para mí, *La Patria Perdida*, es una obra sobresaliente sin escenas de violencia y de horror de otras obras como *Murieron a Mitad del Río*, *Los Desarraigados*, etc. Estos libros muestran la crueldad física de la vida en los Estados Unidos. Al contrario el libro de Teodoro Torres, posee más sutileza que los otros y enfoca mejor el concepto de la ruina subjetiva de los desterrados que viven en un país que no puede socorrerlos espiritualmente. Como implica su título, *La Patria Perdida* trata en general, de lo que han perdido los mexicanos. Bien educado y de la clase alta, Luis Alfaro y su familia no sufren por falta de necesidades económicas, sino por las cosas intangibles, del medio espiritual. Entretejidos en todo el libro hay frases y párrafos que por medio de Luis Alfaro muestran la pérdida de los mexicanos. Por ejemplo, al aplicar la situación de la familia Alfaro, el autor dice: "No era, no podía ser una nueva patria, porque las patrias, como las madres, son insustituibles." (5) En suma siempre está presente la idea o el concepto de que todo lo que han ganado los mexicanos desterrados es poquísimo en comparación de lo que han perdido. Cuando Luis regresa a los Estados Unidos encuentra a algunos mexicanos que van a Yanquilandia. Con respecto a ellos piensa: "¿Sería posible? ¿Había entre esa muchedumbre de viajeros pobres algunos que pensarán cruzar la frontera, para aumentar el número de desdichados que abandonan su país?" (6) Luis al reflexionar un poco más, tiene deseos "de gritar, de bajar a empujones, a los ilusos para librarlos del mal que a él le destrozaba el alma, como quien aparta a un ciego de un abismo." (7)

Las otras críticas acerca de los Estados Unidos tratan de cosas menores. Las ciudades de Yanquilandia, son frías y hechas de hierro, impersonales indiferentes. Predominan mucho estas quejas de aspectos físicos de las ciudades. Otra crítica se refiere a los norteamericanos mismos. Según el libro, todos los norteamericanos tienen caras que revelan arrogancia y el sentido de la superioridad sobre cualquier otra raza. Para Luis les falta la bondad del corazón.

Como antes he escrito, la pérdida de los mexicanos es espiritual. Aunque preparados tal vez para trabajar duramente, su temperamento no les permite un buen acomodo en los Estados Unidos. Acostumbrados a un diferente punto de vista de la vida, tal vez el mexicano desterrado, según este libro, sea un sepultado en vida.

Para terminar, *La Patria Perdida* tiene valores literarios en los personajes vividos que Torres ha creado. Después de leer este libro, el lector siente que ha conocido personalmente a Luis y sus problemas de desterrado. El libro es sobresaliente en comparación con otros porque posee algunas descripciones exactas y poéticas. Por su selecto lenguaje *La Patria Perdida* es excelente y superior a los otros libros de este género. En fin para mí esta novela es tal vez la primera entre las que tratan este problema.

(5) *Ibid.*, p. 16.

(6) *Ibid.*, p. 380.

(7) *Ibid.*, p. 380.

Por sus destacadas cualidades literarias *La Patria Perdida* merece la consideración de cualquier libro mexicano extraordinario de este siglo. Por su exposición de los problemas de los mexicanos en los Estados Unidos y su crítica de este país, el libro también tiene valor sociológico.

MURIERON A MITAD DEL RÍO

Murieron a Mitad del Río es una novela de Luis Spota. Lupe, Luis y Paván, tres obreros mexicanos, deciden trasladarse a los Estados Unidos. Faltándoles los papeles necesarios para entrar legalmente, nadan a través del Río Bravo y llegan al otro lado como braceros sin autorización para trabajar. Mojados, temerosos y sin derechos, son víctimas de cualquier explotador.

Después de vagar varios días, encuentran trabajo en Los Fresnos, un pueblecito. Siendo espaldas mojadas, tienen que trabajar por un sueldo reducido y vivir en una situación peor que la que han conocido en México. Por haber peleado contra un norteamericano, los tres mexicanos tienen que salir para buscar otro trabajo.

En el Golfo de México, en puertos texanos, son empleados en los barcos pesqueros. No se les paga un sueldo regular sino que reciben un porcentaje del total. Al final de tres semanas cada hombre recibe solamente once dólares (norteamericanos). Decepcionados, los tres roban a Chebo, el dueño del barco. Huyen, siguen vagando y necesitan un nuevo trabajo. En otro rancho trabajan casi un mes hasta ser expulsados por el dueño. Durante una salida para robar, Lupe es asesinado por un norteamericano. Más tarde Luis y Paván, capturados por la patrulla de la frontera, son deportados a México. Su estancia en los Estados Unidos dura casi un año.

Luis Spota, el autor, nunca da una descripción completa de sus personajes. Sus palabras de introducción a cada personaje son breves e incompletas. Por eso el lector les conoce de manera superficial. Casi nunca son impulsados por ideas nobles, pero son individuos que reaccionan a cualquier estímulo.

Los personajes más importantes de este libro son los tres mexicanos Lupe, Luis y Paván. Aunque hay otros personajes estos tres siempre sobresalen en las escenas de *Murieron a Mitad del Río*. Antes de estudiar psicológicamente a cada personaje, tal vez sería bueno presentar algunos rasgos que los caracterizan a todos. En primer lugar, su posición ilegal en los Estados Unidos rodea a los tres de un ambiente de miedo. Siempre temen la llegada de la policía para deportarlos. En segundo lugar, Texas es un ambiente un poco hostil a los mexicanos y especialmente a los braceros. Por eso a los tres les falta un contacto amigable y sus propias personalidades se ven afectadas por este ambiente.

De los tres, Paván es el más inteligente, y por esta superioridad es el líder natural del grupo. Durante todas las escenas habla con los norteamericanos y hace cosas que les dan miedo a Lupe y a Luis. Casi siempre dirige las acciones de los otros. Cuando están en el barco, es Paván quien arregla todo para robar a Chebo. Paván durante su estancia en el rancho se hace amante de Leslie, la esposa del señor Walker el administrador. Ella, una norteamericana rubia, ha escogido a Paván como su amante. Por eso, Paván no es el culpable o seductor sino la víctima de la agresiva Leslie. Por ser su amante, recibe bastante dinero y ropas nuevas. Cuando Walker se va a Brownsville para emborracharse, Paván está con Leslie. Paván tiene una buena cualidad, su fidelidad a sus amigos. Una escena que demuestra esto es aquella en que Lupe y Luis quieren salir del rancho y buscar trabajo en otros lugares. Aunque Paván tiene todo en el rancho, mujer y dinero, no abandona a sus compañeros. Otro incidente es cuando Luis sufre una enfermedad secreta y es expulsado del rancho por el dueño. En vez de quedarse, Paván se va con Luis.

Luis y Lupe son dos personajes tan semejantes que el lector tiene dificultad en diferenciarlos. Como he dicho antes son inferiores a Paván. En el párrafo Spota

explica: "No podía entender Paván que los otros no fueran como él, que hacía las cosas que mandaban obedecían sin pensarlo mucho" (8) Esta falta de reflexión se muestra cuando Paván es el amante de Leslie. En vez de creer que Paván está en posición de ayudables, Luis y Lupe están muy celosos de la buena fortuna de su compañero. Por estos celos quieren irse. "Luis y Lupe no disimulan su enfriamiento, y Paván acepta que en parte era su culpa. Trabajan como burros, en tanto que él descansaba como blanco". (9) Son hombres que se van a Brownville para gastar sus sueldos en mujeres y licor. Son de los que necesitan a un líder, como Paván para sobrevivir. Ignorantes y dominados por sus emociones, no pueden pensar en su propio bien.

Las descripciones físicas de los personajes dan una impresión de la personalidad de cada uno por ejemplo: "La esposa de Mascorro (otro administrador), fea, seca como palo viejo. Al verlo gruñó algo sin dejar de secarse las manos con el delantal reingresó al interior. Su marido la siguió. De dentro vino la voz agitada y raspada de la mujer" (10)

Cuando aparece Leslie, la esposa del administrador, hay solamente una breve descripción de su físico. "Sus ojos enfocaron la sombra, recorriéndola a la inversa, lentamente, de la cabeza a los pies. Luego dejó que trepan por las piernas blancas, por las caderas suaves, por el pecho, y llegó a la cara enmarcada por el pelo fuego" (11)

En estos dos retratos breves el lector puede adivinar las características de las dos mujeres. El primero da la idea de una mujer fea y desagradable, y el segundo de una mujer sensual.

Leslie está completamente dominada por sus pasiones. Tan sensual es que no puede resistir ni vencer sus impulsos básicos. El autor da la idea de que antes de su casamiento con Walker, era una mujer libre. Aunque está enamorada de Paván, es incapaz de sentimientos hondos y permanentes. Después de la ida de Paván, Leslie escoge otro amante y ambos mueren trágicamente.

Walker aparece en pocas escenas. Como pagador de sueldos bajos a sus obreros mexicanos es enganchador. Cada fin de semana se va a Brownville y se emborracha. Aburrido de la vida puede divertirse solamente en centros de vicio.

Mascorro, otro administrador, es semejante a Walker. Con sus palabras despectivas, insulta a los mexicanos. Envidia a Paván por sus amores con Leslie. La lucha con Mascorro hace vagar a los mexicanos nuevamente. Los otros personajes carecen de delinación, y por eso es imposible describirlos.

Como ha escrito José Luis Martínez en su libro *Literatura Mexicana Siglo XX*, Spota tiene un lenguaje similar al autor norteamericano Ernest Hemingway. Este lenguaje se caracteriza por "acción constante, diálogo ágil y ligero, superficial". (12) Spota casi nunca emplea mucho espacio para descripciones largas. Siempre hay algunas palabras de explicación y la escena continúa. Por ejemplo cuando empieza el libro, Spota no hace ninguna descripción sobre los tres mexicanos. Hay solamente una escena donde los hombres están preparados para atravesar la frontera a nado. Por el diálogo el lector recibe la idea de la entrada ilegal.

Spota utiliza el habla de la clase humilde de México. Aunque no describe nada de la instrucción de sus personajes, el lector lo advierte. Los personajes emplean un vocabulario sencillo y a veces emplean palabras corrientes. Tal vez para ambientar al lector en Texas, Spota ha adoptado algunas frases y modismos norteamericanos.

Las frases son muy breves. Cuando Spota varía la estructura de sus párrafos emplea solamente partes de frases. A veces éstas contienen símiles muy sencillos.

(8) Spota, Luis. Murieron a Mitad del Río, p. 23.

(9) *Ibid.*, p. 65.

(10) *Ibid.*, p. 39.

(11) *Ibid.*, p. 49.

(12) Martínez, José Luis, *Literatura Mexicana Siglo XX*, p. 216.

Los tres mexicanos están aterrorizados al ser capturados por la policía y Spota describe a Paván: "Su estómago como una batería continua cargando miedo. (13) En otro incidente después de la lucha en la cantina, Spota emplea un símil muy descriptivo. "La cara del mexicano sangraba como una hamburguesa cruda." (14)

Aunque el lenguaje de Spota posee las cualidades de viveza y la acción es rápida, para mí, su estilo no tiene mucho de originalidad. A su vocabulario le falta amplitud para dar más precisión a sus pensamientos. Claro, él habla es de la clase humilde, pero en sus descripciones Spota no emplea palabras más selectas. Esta carencia de vocabulario no le coloca en la clase de los grandes escritores.

En general no elabora bien los pensamientos de sus personajes. Por su vocabulario limitado y su falta de precisión, el lector no puede sentir las mismas emociones de los personajes. Siempre aparece un retrato medio acabado. Por ejemplo, el lector recibe una buena idea de Paván, pero nunca se penetra de su vida psicológica. Aunque puede simpatizar con los tres mexicanos, no puede identificarse con ellos. En mi opinión, eso es una falta del estilo del autor. Tal vez esta inhabilidad de transmitir con exactitud las emociones de los personajes radica en el autor mismo, que no está seguro de la vida interior de sus personajes.

La novela está dividida en tres partes casi iguales. La primera es la llegada a los Estados Unidos y el trabajo en el rancho; la segunda en un empleo en el barco; y la última es el regreso a México. Estas tres partes no solamente separan los sucesos sino también marcan las diferentes fases en la decadencia psicológica y física de los tres mexicanos. Cuando llegaron eran robustos y aptos para trabajar. En la mitad del libro se presenta una decadencia lenta desde que trabajaban en el barco. Y por último la captura y la deportación a México. Tal vez lo que hay que criticar son los incidentes a veces repetidos. Siempre es lo mismo: los mexicanos tienen un trabajo o son desempleados, son las víctimas de los enganchadores o de la avaricia, yanqui.

Por sus elementos violentos, *Murieron a Mitad del Río* pertenece a la escuela realista. Presenta un grupo de extranjeros en su lucha, por la vida y en algunos de sus momentos desagradables. Spota nunca suaviza un episodio. Se ven los pleitos con los norteamericanos, los incidentes con las mujercuelas y la escena donde muere Luis.

Por supuesto Luis, Lupe y Paván representan a todos los hombres en la situación de braceros y los problemas y los obstáculos que sufren. En esta vida el dinero lo es todo. Por dinero vienen a los Estados Unidos los mexicanos, por dinero los norteamericanos se hacen enganchadores de los braceros. Por estas tendencias de tratar de representar la vida como es, *Murieron a Mitad del Río* es un ejemplo del género realista.

A veces Spota presenta una fotografía detallada de las cosas cotidianas. Nótese su descripción de una casa de huéspedes: "Toda la casa olía a cebolla, a polvo, a petróleo quemado y mugre. Titubearon al terminar de subir la escalera. De uno de los cuartos sacó la cabeza una mujer que les preguntó si querían cuarto. Dijeron que sí. Era una mexicana vieja y fea." (15)

En otra parte Spota escribe un párrafo demasiado realista. Ha sido descubierto un cuerpo en el río: "Vinieron los policías y sacaron del agua aquel costal de huesos y carne descompuesta. Un sólido alambre, del que dependía un trozo de cuerda podrida, casi separada la cabeza del tronco.

Alguien calculó que por lo menos aquello llevaría un mes en el río." (16)

¿Que aspecto de los Estados Unidos presenta Spota en su libro? Tal vez el elemento más trágico es la degeneración moral y espiritual que viene a los hombres por estar en los Estados Unidos. El lector puede notar fácilmente esta decadencia moral. Cuando llegan a los Estados Unidos por supuesto son hombres honestos y

(13) Spota, op. cit., p. 25.

(14) Spota, op. cit., p. 98.

(15) Spota, op. cit., 195.

(16) Spota, op. cit., p. 21.

quieren solamente un trabajo. Después de seis meses allí, se vuelven ladrones. Tal vez al haberse dado cuenta de las imposibilidades de un trabajo con un buen sueldo, deciden que la única manera de avanzar es por métodos ilegales. Por eso a veces roban solamente para alimentarse, pero después roban para enriquecerse rápidamente. Como Alice y Jimmy en *Los Desarraigados*, Luis, Lupe y Paván sienten la necesidad de emplear métodos violentos para competir en la civilización norteamericana.

Hay algo peor en su degeneración espiritual. En México, los tres hombres son iguales a la mayoría. No hay necesidad de sentirse inferior por ser mexicanos. Sin embargo después de llegar a los Estados Unidos inmediatamente reconocen que son miembros de una minoría a veces perseguida. Por ser las víctimas de los enganchadores y los administradores de los ranchos, los tres mexicanos se sienten un poco inferiores a los norteamericanos. Podemos decir que en esta degeneración espiritual, hay un elemento de autodenigración, una idea adentrada en el mexicano que el norteamericano por ser anglosajón se considera con derecho de abusar de los mexicanos y están en una posición más elevada sociológicamente. Por ejemplo anteriormente cité la idea de Paván en respecto a su buena fortuna y la envidia de sus compañeros: "Trabajamos como burros, en tanto que él descansaba como un blanco". (17) Después piensa que "el burro es el indio del indio". (18) En breve, estas meditaciones de Paván muestran un concepto del mexicano mismo que debe ocupar las posiciones inferiores y hacer los trabajos más duros.

En el episodio con Leslie hay casi una obsesión de su blancura. A la vez que Paván es su amante, hay otra mujer que quiere a Paván, Catalina, una mexicana morena. En una escena de amor entre Leslie y Paván, dice ella en su deseo de menospreciar a Catalina: "Soy blanca, limpia." (19) Con estas palabras, convence a Paván que ella por ser blanca es automáticamente superior a Catalina. Y por eso Paván siente haberse elevado por ser amante de una norteamericana. El desprecia una mujer de su raza para elevarse delante de sus propios ojos. Para él Leslie al ser blanca vale más que su paisana Catalina. *Murieron a Mitad del Río* muestra una desmoralización espiritual. Más deprimente que el ser ladrones, es la idea que lleva el mexicano mismo, como estos casos, de no estar al nivel de un anglosajón.

Los Estados Unidos es un país donde se puede obtener el trabajo con buen sueldo para después regresar a México. Vienen los mexicanos y después de varios meses allí perciben una opinión diferente. El símil que emplea más Spota es el de que los Estados Unidos es como una prisión. Cuando un mexicano habla a los tres amigos dice:

"Y ustedes vienen a meterse al campo de concentración. A este Texas lleno de granjeros miserables y autoridades venales, explotadores de la necesidad y del trabajo del pobre. . . . Esas gentes son peores, óiganlo bien, que las alambradas de púas." (20)

Existe también un sentido amargo de frustración por parte del mexicano. "Tus brazos y mis brazos y los de muchos míes como nosotros producen dinero para Texas, para que Texas les pague y los traiga bien vestidos en buenos coches. Somos útiles ¿comprenden? Útiles para ellos." (21)

Para finalizar *Murieron a Mitad del Río* es una buena novela desde el punto de vista de su movimiento rápido. Sin embargo a veces, como indiqué, su descripción realista trata de cosas demasiado duras. Su presentación de los problemas de los braceros es clara de modo que el lector puede simpatizar con los mexicanos que se van. En su concepto de los Estados Unidos, tal vez Spota ha escogido los elementos más desagradables, y por eso este país aparece como una tierra plena de violencia.

(17) Spota, op. cit., p. 65

(18) Spota, op. cit., p. 65

(19) Spota, op. cit., p. 81

(20) Spota, op. cit., p.163.

(21) Spota, op. cit., p.47.

Entre los mexicanos y los norteamericanos existe un odio. Por ejemplo las primeras líneas de *Murieron a Mitad del Río* contienen estas palabras: "Perros tejanos." y los tejanos se vengán con la palabra despectiva "greaser". Lupe, Luis, y Paván con sus experiencias tan desagradables en Texas regresan a México con un odio aún más fuerte contra los Estados Unidos y los norteamericanos en general. El problema del prejuicio, es tal vez el obstáculo más insuperable que encuentran los braceros.

Como he escrito en la introducción de esta tesis, la mayoría de los mexicanos que se van a los Estados Unidos son de la clase humilde. Aunque Spota no lo exprese claramente Lupe, Luis, y Paván evidentemente son de esta clase, y el lector recibe esta impresión por su habla y sus acciones. Son ineptos para cualquier trabajo que no sea la labor manual. Su falta de preparación y cultura les hace casi víctimas de una vida dura en cualquier país. Su trabajo, aunque necesario, no demanda manos adiestradas y por eso reciben sueldos más bajos.

Además de ser víctimas del sistema económico de los Estados Unidos, los mexicanos por su posición ilegal son sacrificados a la avaricia de los enganchadores, norteamericanos que aprovechan el estado desamparado del bracero. Al conocer que el mexicano carece de derechos legales, el enganchador puede usarles casi como esclavos. El bracero tiene el trabajo más duro y recibe el sueldo más bajo. Lupe, Luis, y Paván aunque trabajan mucho casi nunca tienen dinero. Un negro recibe \$ 6.00 dólares diariamente mientras que un bracero recibe \$ 3.00 dólares por el mismo trabajo. (22) Y lo peor es que el mexicano no puede hacer nada contra este sistema: primero por su calidad de extranjero, segundo porque no tiene derechos legales, y tercero porque está en Texas donde no hay mucha simpatía para los braceros. El único remedio es que el mexicano regrese a su propio país.

LOS MOTIVOS DE CAÍN

José Revueltas.

José Revueltas nació el 20 de noviembre de 1914 en Durango. Su primer libro notable fue *El Luto Humano* por el cual recibió el Premio Nacional de Literatura. En general Revueltas emplea temas sociales en sus novelas. Casi siempre este autor muestra una gran simpatía para los pobres: los obreros comunes, los analfabetas, y en general los oprimidos. Al contrario desprecia, a los ricos de México.

Todo el libro trata de las experiencias de Jack Mendoza, un mexicano-americano. Cuando empieza la novela, Jack después de haber desertado del ejército norteamericano, está escondido en Tijuana, México. Piensa acerca de su vida, y el lector se da cuenta de que Jack ha atravesado por algunas experiencias horribles. Siendo un sargento en Corea, tuvo la responsabilidad de atormentar a un prisionero norteamericano, el cual era mexicano por el lado materno. Con ayuda de una norteamericana, Jessica Smith, Jack involuntariamente infligió heridas al prisionero. Cuando murió éste, Jack se sintió culpable de su muerte y desertó. En los Estados Unidos su único refugio está con Bob y Marjorie Mascorro, dos comunistas que le ayudan. Jack está siempre temeroso de que venga la policía y por eso se esconde en Tijuana.

Como implica el título en *Los Motivos de Caín*, Revueltas ha usado el tema bíblico. En la novela Jack Mendoza simboliza a Caín, al haber matado a su paisano en la guerra de Corea. Pero difiere de Caín en que no quiso dar penas a su paisano. En un sentido más amplio cada personaje del libro simboliza algo. Más que a Caín, Jack representa a todos las razas del mundo: no quiere pelear contra sus hermanos de otros países, pero es una víctima de fuerzas mayores como el gobierno

(22) Spota, op. cit., p. 155.

de los Estados Unidos. Durante la experiencia con el norcoreano, Jack simpatizaba mucho con el paisano y sufrió hondamente al lastimarlo.

No solamente Jack atormenta al norcoreano, sino que le ayuda la norteamericana, Jessica Smith. Ella simboliza, los horrores de una guerra, la estupidez, la depravación, la crueldad y la sensualidad.

"Era una mujer obesa y fuerte con senos gordos, y la cara extraordinariamente ancha, los ojos abultados hasta no ser sino dos rayitas horizontales, y una boca prominente, de labios muy gruesos".(23)

En otro párrafo se describe como, "El eslabón inesperado hacia otra especie que ya había comenzado a poblar la tierra y que amenazaba seguirla poblando, con Jessica como su arquetipo, como su futura reina de la belleza." (24)

Ella representa a la humanidad cuando está en guerra y no piensa. También ella sirve de contraste a la decencia y honradez de Jack.

En la novela aparecen Bob y Manjorie Maserro, también mexicano-americanos. Cuando Jack vino a su casa después de su desertión le dieron ayuda y consejo. Para Jack son sus únicos amigos en el mundo y representan a los comunistas que vienen entre los hombres inocentes como Jack y los horrores de la guerra como Jessica. Representan, según el libro, la única salvación para el mundo.

Finalmente hay un negro que aparece en una escena solamente de la novela. El Reverendo Lutero Smith, al haber perdido el juicio, vaga pidiendo limosna por los barrios mexicanos y negros. Simboliza la posición actual de su raza en los Estados Unidos. Es triste, desamparado, y merece nuestra simpatía.

Como en su obra teatral *Israel*, Revueltas presenta a los Estados Unidos como una tierra llena de violencia contra los mexicanos. En Los Angeles, menciona el ataque contra los mexicanos en su propio barrio. Un joven norteamericano ha sido muerto por un coche, pero los norteamericanos buscan la venganza y muchos mexicanos son heridos. Según el libro, cuando regresaron los soldados de la guerra, no molestan a las "norteamericanas sagradas" solamente a las mexicanas.

Siempre hay la idea de que los mexicanos son perseguidos en los Estados Unidos. "Así la persecución contra los mexicanos se ha podido convertir ya en algo sistemático y organizado, a lo que pronto se le dará una apariencia legal, irreprochable". (25) "Jack y sus amigos piensan que por razón de los prejuicios, y persecuciones, los mexicanos y los negros son como los judíos que han sido perseguidos siempre." (26)

En general el libro entero es una condenación de la guerra y la matanza de la humanidad, y en particular de la guerra coreana. ¿Cuál es la razón de esta guerra? "Jack, sospechaba la existencia de un gran absurdo, tan grande que todos eran parte de ese absurdo, sus juguetes, y sus cómplices, todos desde el Presidente de los Estados Unidos, hasta él, hasta Jack Mendoza."(27)

El argumento más fuerte es que Jack y los mexicanos aunque perseguidos en los Estados Unidos tienen que luchar y posiblemente morir por este país. Jack implica que ha sufrido mucho por ser mexicano, pero los Estados Unidos quieren que sacrifique su vida. El punto más irónico es cuando Jack, para cumplir los deseos de su patria, atormenta a su paisano. Semejante a *Israel*, *Los Motivos de Caín* presenta un cuadro torcido de los Estados Unidos. Revueltas, desdichadamente puede ver este país solamente como una tierra de persecuciones e injusticias. Aunque ha vivido solamente una semana en los Estados Unidos, condena las acciones de los norteamericanos como en la guerra coreana. Me parece que su simpatía por los comunistas no le permite ver aquel país objetivamente. Es un país capitalista y

(23) Revueltas José, *Los Motivos de Caín*, p. 81.

(24) Revueltas, op. cit. p. 4

(25) Revueltas, op. cit. p. 44.

(26) Revueltas, op. cit. p. 45.

(27) Revueltas, op. cit. p. 60

un enemigo del comunismo. Por ejemplo en el libro todos los norteamericanos son odiosos, mientras que Marjorie y Bob Moscorro, los comunistas son trazados con simpatía y entendimiento. No solamente hay el prejuicio de Revueltas contra los Estados Unidos, en general, sino que ataca a la American Legion, una organización de veteranos de la primera guerra mundial. Según él, "Es la organización fascista y partidaria de la discriminación racial". (28) En otra parte dice que la American Legion la que les enseñó a los soldados cómo atormentar al enemigo. El libro da la impresión de que Revueltas quiere denigrar a los Estados Unidos y sus instituciones.

Aunque no estoy de acuerdo con el autor ni con sus ideas de los Estados Unidos, me gusta su estilo. Me parece que Revueltas tiene un vocabulario muy selecto y puede expresar sus pensamientos en forma muy viva. En la novela ha creado un ambiente real que corresponde al genio deprimente de Jack Mendoza. Uno de los primeros párrafos nos muestra no solamente un ambiente de miedo y horror de Tijuana, sino también el estado mental de Jack.

"Jack tenía la impresión de haber penetrado a un lugar prohibido, un garito o un fumadero de opio, donde nadie se había dado cuenta de que era un extraño y por eso lo miraban con el disimulo perspicaz y levemente cínico, con el que se considera a un iniciado. Pero esto tal vez no pudiera durar mucho si alguien entraba en sospechas y le reclamaba, exigiéndole decir el santo y seña que le habrían permitido colarse hasta el interior de este sancta sanctorum infernal". (29)

Después de leer este párrafo podemos ver una figura sumamente desamparada. Las palabras "lugar prohibido" y "fumadero de opio" nos informan de terrores de este lugar por los ojos de Jack.

El desaliento casi completo de Jack viene cuando está lastimando el coreano. "Se dejó caer sobre la silla como un peso inerte. Dentro de su cerebro algo palpitaba furioso, cierta especie de reloj enloquecido que corría sin freno, igual a una multitudinaria avalancha de pequeñísimos caballos, tan diminutos como las hormigas." (30).

El lector sabe que Jack está a punto de volverse loco y puede imaginar cómo sufre. En general en todo el libro Revueltas, por su estilo, ha creado un personaje vivo. Jack, no seguro de las razones de la guerra, perseguido por los norteamericanos, y un individuo muy sensitivo, aparece como una persona real.

Como he dicho antes, no estoy de acuerdo con Revueltas, pero sin embargo me impresiona su sinceridad. Al sentir tanta compasión por la humanidad en general, el autor puede crear situaciones y personajes realistas y siente en sí mismo cada acto injusto contra cualquier raza.

En conclusión es obvio que según Revueltas, el mexicano criado en los Estados Unidos es víctima de la persecución e injusticia. Los mexicanos no disfrutaban de todos los privilegios de los otros habitantes de los Estados Unidos, pero tienen que luchar para proteger un país que les odia. Aunque ha escrito un libro tendencioso, tiene un buen estilo que se caracteriza por la sinceridad y la habilidad de crear personajes vivos.

ISRAEL

Aunque entre las obras consideradas en esta tesis, *Israel* no trata mucho de los problemas de los mexicanos que viven en los Estados Unidos, sin embargo, la obra tiene importancia porque pone de manifiesto el punto de vista de un autor mexicano en cuanto a los problemas raciales en los Estados Unidos. Solamente un personaje Jimmy González, alude a los mexicano-americanos.

Situada propiamente en Texas, el tema de la obra es la experiencia de una

(28) Revueltas, op. cit. p. 57

(29) Revueltas op. cit. p. 72.

(30) Revueltas, op. cit. 86.

familia negra que vive en la Villa de Amapola, lugar de instalaciones de petróleo. En la primera escena vemos algunos miembros de la familia Smith preparándose para una fiesta que se efectuará la misma noche. Todo va bien hasta que Rebeca, la hija, divulga que está enamorada de un mexicano, Jimmy González. Al oír esto, los demás de la familia se entristecen. Los Smith piensan que Jimmy, originario de Chihuahua, tiene la sangre fría, como los anglosajones. Mientras se desarrolla la discusión en pro y contra del novio de Rebeca, pasa algo espantoso. Frente a la casa de los Smith, alguien arroja el cuerpo desnudo de Peggy Ryan, una prostituta. Israel, un miembro de la familia Smith, había estado en la casa de Peggy para reparar la tubería. Descubiertos por los blancos, ella es muerta e Israel es llevado a la cárcel por éstos. El primer acto termina con esta situación de extraordinaria angustia y compasión.

La segunda parte se sitúa en una cárcel de la Villa de Amapola y aparecen el tío Eleazar, miembro de la familia, Jimmy González y los negros deprimidos y descorazonados, los negros casi no quieren vivir. Sin embargo Jimmy habla elogiosa y continuamente de México. Allí, según él, el cielo es amplio y azul y todos incluyendo los negros, viven como hermanos y los prejuicios raciales no existen. La tertulia es interrumpida por el carcelero, un Texano que maltrata al tío Eleazar con maldiciones y golpes. Un poco después, descubrimos que el tío Eleazar, mudo e incapaz de contestar a algunas preguntas, ha sido castigado. Hay un momento patético: El tío Eleazar regresa a su celda y Jimmy, lleno de compasión, toma la cabeza del tío Eleazar y lo besa en la frente.

La última escena es en un túnel con las mujeres esperando la llegada de sus hombres de la cárcel. En el túnel las mujeres, tan desilusionadas con la vida, esperan la muerte que vendrá con la inundación de petróleo en el túnel. Los hombres, muertos por el Klu Klux Klan, no aparecen en este acto. Se oyen solamente las voces de los difuntos.

En las páginas de introducción Revueltas ha seleccionado un versículo de la Biblia: "Y la tierra, que ha dado a Abraham y a Isaac, te daré y a tus descendientes después de ti daré la tierra". (31) Toda la obra tiene un argumento semejante a un pasaje de la Biblia, el episodio en que los israelitas eran esclavos que trabajaban para construir el imperio de los egipcios. Después de generaciones, Moisés, enviado por Jehová llevó a los judíos por el desierto, a través del Mar Rojo en un duro viaje de 40 años. Al fin vinieron a la tierra prometida, pero no todos pudieron entrar. La tierra sagrada se reservó solamente para los hijos de los judíos.

En la obra *Israel* este argumento se repite. Los negros en una situación semejante a la de los judíos casi son esclavos en los Estados Unidos. Aunque trabajan no pueden disfrutar de los resultados de las labores que están reservadas solamente para los anglosajones. Jimmy González es el Moisés de esta obra. Simpatiza con los negros y quiere llevarlos a la tierra prometida, o sea México. La estancia en la cárcel tal vez simboliza el viaje miserable de los judíos en el desierto. Los norteamericanos, dueños de todo e injustos con los negros, representan a los egipcios que no querían liberar a los judíos. Al fin, la muerte en el túnel es parecida a la de los judíos que no pudieron entrar en la tierra prometida. Como para los hijos de los israelitas, existe la esperanza de una vida mejor para los negros en lugares como México. Como antes he sugerido, la obra es simbólica. Por eso, ningún personaje es bien trazado sino es un símbolo que representa algo en la discriminación. Por ejemplo, Jimmy es un Moisés, la familia Smith es todos los perseguidos de su raza, y el carcelero es la suma de la injusticia y la brutalidad.

El personaje más importante es Jimmy González. Su papel es sobresaliente porque trata de salvar a los negros perseguidos en los Estados Unidos. Enamorado de Rebeca, Jimmy desea casarse con ella. El es un tipo de ser humano que no reconoce

(31) Revueltas, José, *Israel*, prólogo.

las diferencias entre las razas. Para Jimmy, todos son lo mismo. Tal vez él hubiera podido librarse de la cárcel y olvidarse de los negros. Pero, al advertir la situación desamparada de éstos, rehusa abandonarlos. Es su sentimiento mayor por Rebeca lo que le impulsa a ayudarlos. Es su simpatía y su humanitarismo que le hacen amigo eterno de estos negros. Aunque bien intencionado para ayudarlos, Jimmy es demasiado idealista.

Rebeca, la hija de Israel y Celeste, es muy joven y lo único que busca es casarse con Jimmy y vivir en México. Siendo tan joven, no puede entender los prejuicios de sus padres contra los blancos y su novio. Tiene la habilidad de reconocer la bondad en los demás. Aunque Peggy Ryan es una prostituta, Rebeca sabe sus buenas cualidades.

Jonatán, un amigo de la familia Smith, está en la cárcel con el tío Eleazar, Israel, y Jimmy. Es un personaje amargado contra los Estados Unidos y los blancos. Confundido por la bondad y simpatía de Jimmy, Jonatán no puede reconocer este tipo de humanitarismo. Primero está muy receloso de Jimmy, pero más tarde le acepta como un hermano. Siente mucho que Jimmy no sea también un negro.

El lenguaje de *Revueltas* en *Israel* es bastante sencillo. Todos los personajes son de la clase humilde e inculta de los Estados Unidos y su habla es parecida a su posición. En general el diálogo es rápido y está compuesto de frases cortas y de un vocabulario sencillo.

Tal vez el factor más importante de la obra sea su lenguaje poético en las descripciones bellas. Jimmy está hablando de Mississippi y dice: "Hacia el sur, su brisa ya ha levantado todo el aroma de la tierra, y sus aguas murmuran un hondo adiós, antes de lanzarse al mar. . . Con el mismo adiós se despiden los amantes que no se volverán a ver con el mismo adiós profundo y trémulo." (32)

El simbolismo que emplea *Revueltas* es sencillísimo. Jimmy en un discurso sobre las diferencias entre las razas explica: "No todas las manzanas son iguales: las hay rojas como el corazón de un toro, las hay pálidas y transparentes como una joven enferma de amor, las hay pequeñas y las hay grandes. Pero fíjate una cosa, todas son manzanas." (33) Otro ejemplo del simbolismo es cuando mamá Smith dice que el petróleo es negro y el algodón es blanco. Ella compara los seres humanos con estos dos productos de Villa de Amapola.

La idea central de *Israel* es la persecución y prejuicios contra los negros de los Estados Unidos. Aunque es el tema principal, *Revueltas* no siempre escribe escenas para ampliarlo. Algunas escenas del acto segundo tratan más de Jimmy González como un Moisés que de la persecución de los negros. Quizás *Revueltas* olvidó el propósito de su obra.

Los tres actos están desunidos: el primero se sitúa en la casa de la familia Smith, el segundo en la cárcel de la Villa de Amapola, y el tercero está en un túnel cerca de Amapola. En general el tercer acto no está relacionado a los otros dos. La mayoría de los diálogos en este acto son las quejas y lamentaciones de las mujeres. Ellas hablan de la vida triste, cantan un espiritual negro, y esperan a los hombres. La única parte de este acto que pertenece verdaderamente a la obra es cuando se oyen las voces de los muertos.

Revueltas no emplea las situaciones más dramáticas. Por ejemplo que emocionante y conmovedor sería el encuentro entre Rebeca y su novio después del ataque de los Klu Klux Klan. El público oye de este encuentro, pero no lo ve. Como indiqué la obra, pierde algunas escenas en cosas inútiles y sin valor.

No se presenta el personaje principal hasta bastante avanzada la obra. El público no ve a Jimmy hasta el segundo acto cuando aparece como un carácter bíblico.

Para mí la obra es demasiado pesada. Claro que *Revueltas* está escribiendo de

(32) *Ibid.*, p. 29

(33) *Ibid.*, pp. 34-35

los negros y sus graves problemas, y no se trata de una comedia. Sin embargo el público necesita algunos momentos ligeros. Todos los personajes son figuras trágicas: Jimmy lucha por la libertad de los negros; Rebeca por motivos raciales no puede casarse; la familia entera sufre golpes de los blancos poderosos. Para un relajamiento o descanso de la tragedia, el público exige algunas escenas ligeras.

Israel con su presentación de vidas tristes es definitivamente realista. Muestra la clase media de los negros en sus momentos angustiosos. El crimen horrible y el castigo cruel de la prostituta blanca, Peggy Ryan, le da al lector tal vez un retrato demasiado patético. Aunque realista, en general, *Israel* también tiene elementos de género romántico. Jimmy, el Moisés, es un personaje romántico. Es como un caballero en una novela de Sir Walter Scott que llega cuando hay problemas y penas. Sin embargo su quijotismo merece admiración y podría ser un buen ejemplo.

Es menester dar también el punto de vista de los Estados Unidos. ¿Para una persona que no sabe nada de este país, qué opinión tendrá después de leer *Israel*? En primer lugar aparece como una tierra sin justicia para la minoría. Inocentes y honorables, los negros y Jimmy González están implicados en un crimen y les faltan las oportunidades para un juicio justo. Los Estados Unidos aparecen como un país lleno de terror y violencia para todos los que no sean anglosajones. ¿Como puede juzgarse a los norteamericanos? El único que aparece es el carcelero sádico. Sin embargo el diálogo de los negros provoca un retrato raro y curioso de los norteamericanos. Cuando Rebeca anuncia su intento de casarse con Jimmy González, mamá Smith opina enfadadamente: "¿Qué diablos puedes ver en un blanco? ¿Acaso sus pelos lacios y estirados? ¿Su horrorosa piel muerta? ¿Sus labios insípidos? ¿Su cuerpo sin sangre que no despidе siquiera ningún olor? ¡Búscate un muchacho, elástico de hermosa piel oscura como la noche! Que tenga voz para cantar... ¿Qué clase de descendencia tendría con un paliducho blanco, apagado y frío como la luna?" (34)

Israel tiene importancia porque nos da las impresiones de un autor mexicano sobre los prejuicios en los Estados Unidos. Para hablar claramente el prejuicio que muestra la obra no está dirigido tanto al mexicano como a la familia negra. Jimmy sufre con los negros por su amor hacia Rebeca y su humanitarismo y no por ser mexicano.

La obra es francamente tendenciosa. La familia negra está retratada en su propio hogar y con sus propias ideas, pero Revueltas intencionalmente ha tratado de arrancar la simpatía y aún las lágrimas de su público. Por ejemplo, tío Eleazar es un personaje delineado con emoción. Mudo y viejo, él, y no los otros, recibió golpes del carcelero. Tal vez sin exageración puede decirse que *Israel* por su sentimentalismo es parecida a la novela norteamericana, *La Cabaña del Tío Tom* que tiene el propósito de provocar la antipatía del norte contra la esclavitud del sur.

LOS DESARRAIGADOS

Los Desarraigados es una obra de teatro de Humberto Robles que describe la vida de una familia mexicana radicada en una ciudad del sur de los Estados Unidos. Los miembros de esta familia apellidada Pacheco son: los padres Pancho y Aurelia; y los hijos, Alice, Jimmy y Joe. también entra en la obra Elena una huésped de México. Observamos a la familia Pacheco por un periodo de aproximadamente 40 días. Muestra su vida cotidiana y los problemas que les afligen por ser mexicanos fuera de su propio país.

En general los personajes están bien trazados. Robles con exactitud muestra un gran entendimiento de los seres humanos en sus momentos dolorosos. En cada personaje se ven los efectos, a veces funestos, de vivir en los Estados Unidos.

(34) Ibid., p. 17

Pancho, el padre, ha trabajado más de 20 años para el mismo hotel y tiene deseos de ser gerente. Como su esposa, es originario de México, y quiere que sus hijos tengan la misma conducta y las mismas ideas de los mexicanos. Le duele mucho cuando ve que sus hijos no desean ser mexicanos sino norteamericanos. Aunque vive en los Estados Unidos no puede olvidar a México y las normas de este país. Sus nostalgias para México le ponen siempre en lucha con sus hijos. Por ejemplo Alice quiere casarse con un norteamericano, y su papá desea que se case con un mexicano. Tal vez su momento más trágico es cuando sus hijos han cometido actos vergonzosos y Pancho siente que ha fracasado como padre. Ha trabajado duramente para dar todo a su familia, pero no puede combatir la fuerte influencia del ambiente americano. Al final de la obra Pancho se da cuenta de que no recibirá el puesto de gerente en el hotel. Aunque capaz y merecedor de esta promoción, es mexicano y en consecuencia no se le concede el trabajo. En esta escena final el lector advierte que Pancho ha sido conquistado por su país adoptivo. En la segunda guerra mundial y la guerra de Corea Pancho había perdido a dos hijos. A pesar de sacrificar mucho para los Estados Unidos en realidad ha recibido poco.

Aurelia la esposa y madre también sufre de las dificultades de la nueva patria. Como Pancho ha querido lo mejor para sus hijos pero casi siempre está insatisfecha con ellos. Semejante a su esposo, no puede entender a sus hijos y a veces está en conflicto con ellos. Las actividades de su hija le dan mucha pena. Es una mujer buena pero confundida por el ambiente y la sociedad de los Estados Unidos. Naturalmente no puede olvidar a sus hijos perdidos en las guerras. Tal vez siente más hondamente que Pancho la vergüenza que envuelve a la familia porque es la madre que tiene la mayor responsabilidad en la crianza de los hijos.

Los hijos Joe, Jimmy y Alice sufren de la misma dificultad. Aunque americanos por nacimiento, en realidad también son mexicanos por razones de su raza y las influencias de sus padres. Desean complacer a sus padres y al mismo tiempo quieren ser norteamericanos.

Joe, el hijo mayor es un veterano herido en la última guerra. Por esta herida a veces tiene trastornos mentales y le gusta el alcohol. Aunque alcohólico siempre es honorable y no comete los crímenes de sus hermanos. Es un mecánico experto y por eso recibe un buen sueldo. Además por su herida, Joe da la impresión de una persona confundida y perdida en la sociedad norteamericana. En realidad está en una posición paradójica. Aunque le molesta que los norteamericanos tengan prejuicios contra los mexicanos, siente que el odio contra los negros es justificado. Habla con Elena acerca del problema de la discriminación y dice al referirse a los negros "Ellos están peor que nosotros... yo tampoco lo pueo ver". (35) Continúa que los negros son merecedores de este odio. En su vista de la vida hay una contradicción básica. Quiere la igualdad para su propia raza pero no para los negros. Se siente ofendido por la conducta de sus hermanos. Cuando vuelve Alice a la casa después de su vergüenza, Joe casi no puede aceptarla como una hermana. Llega Elena de México y Joe encuentra el amor. Ella regresa a México y Joe se va con ella. Ha concluido que tal vez la vida en México sería superior a la que ha conocido en los Estados Unidos.

La única hija de la familia es Alice. Es muy joven y ha absorbido completamente los ideales de su ambiente. Por ejemplo quiere casarse por dinero y no por el amor. Dijo a su papá que "ora no se casa por amor." (36) Se va con Freddy Smith, no por el amor de él, sino porque es de una familia adinerada y tal vez lo más importante es un norteamericano blanco. En una lucha fuerte con su papá. Alice le advierte: "¡Yo no soy tan prieta como tú y no quiero ser mexicana ¡Me oyítes! ¡No quiero! Por eso me voy a casar con un bolillo pa' no llevar tu apedillo, porque entona voy a dejar

(35) Robles, Humberto, Los Desarraigados, P. 11, acto 2.

(36) Ibid., p. 10, acto 1.

de ser Pacheco y seré Smith. ¿La oyes? ¡Mrs. Smith!" (37) Se siente engañada cuando el señor Smith le deja por razón de su mexicanidad. En su deseo de encontrar el dinero ha olvidado su familia y sus principios morales. Después de su fracaso con su amigo regresa a su casa como una figura patética y desilusionada. A Elena le dice: "Y por eso odio a la raza que me dió este color!" (38) Al pensar que es mejor ser norteamericana Alice trata de olvidar que es mexicana. Dice que no habla español y que su mamá no es mexicana sino una india de Oklahoma. Durante la obra entera, es una hija desobediente y rebelde. Nunca ayuda a su mamá en la casa y casi siempre es muy insolente con sus padres. No quiere respetarlos. Cuando su madre le castiga por entrar tarde en la noche Alice le contesta "¡What a hell are you bitching about?" (39)

Jimmy, el más joven de la familia, ha aceptado sin reserva los ideales de su ambiente y al querer solamente ser rico, ha olvidado los principios morales. Sus ambiciones y codicia han llevado la vergüenza no solamente a él, sino también a toda la familia. Aunque joven, es un vendedor de mujeres y es capturado por la policía. Cuando Joe le preguntó los motivos de sus actividades escandalosas, Jimmy confesó. "Pos uno ve que los bolillos train buenos carros, buenas chamacas y pos a uno también se le antoja." (40) Jimmy quiere los mismos lujos que tienen los norteamericanos pero por ser mexicano y sin oportunidades de obtenerlas, necesita usar métodos criminales. Como Alice, Jimmy es muy desobediente y rehusa ayudar en la casa.

Finalmente llega Elena, la señorita de México. Enfadada con su padre, ha venido a los Estados Unidos para olvidar todo. Durante su estancia con los Pacheco siempre se sorprende con las ideas y actitudes acerca de México. Joe le informa que México está lleno de mendigos y todo es una porquería. De los cuentos de sus amigos, Joe cree que la única cosa que interesa a los mexicanos son los dólares. Dice que los mexicanos se rien de nosotros porque no hablamos bien y encima nos llaman pochos". (41) Tal vez el papel de Elena muestre la diferencia entre los mexicanos y los mexicanoamericanos. Se da cuenta de que sus dificultades con su familia, son sencillas y casi inexistentes en comparación con los problemas de los mexicanos de los Estados Unidos. Está más contenta y no sufre conflictos tan fuertes como los de su ambiente. Al final de la obra decide que los Estados Unidos por su influencia sobre los mexicanos es peor que México y se va para su país.

Aparentemente Humberto Robles, autor de *Los Desarraigados*, conoce bien a los mexicanos que viven en los Estados Unidos. Robles tal vez ha vivido con esta clase de gente y ha escuchado cuidadosamente su habla. Me parece que ha captado su habla con casi la misma, exactitud de una grabadora. "Mex-Tex" el idioma de los mexicanos situados en la frontera tiene sus propias peculiaridades. Por ejemplo casi nunca se pronuncia la última sílaba de un verbo: se dice "Hablao" en vez de "hablado" Con esta habla, llena de pochismo que usan los personajes de *Los Desarraigados* Robles presenta un ambiente muy exacto de los mexicano-americanos. Me parece que esta manera de hablar sería la de la clase media o humilde de la frontera. El vocabulario es de palabras comunes y a veces muy vulgares.

Obviamente se siente hondamente los problemas de los mexicano-americanos y por eso pudo escribir con tanta sinceridad. Se identifica con los mexicanos-americanos y presenta con fidelidad sus emociones. En Alice el lector casi puede sentir por sí mismo el sentimiento de inferioridad, su idea de ser abandonada, sus deseos de liberarse de su mexicanidad y ser una norteamericana completa. En casi cada personaje con excepción de Elena, Robles el autor, ha captado las emociones de sus personajes. Por la vida de la familia, creada en los diálogos, el lector puede ver el ambiente hostil en el cual viven los mexicanos en los Estados Unidos.

(37) Ibid., p. 11, acto 2.

(38) Ibid., p. 5, acto 3.

(39) Ibid., p. 18, acto 2.

(40) Ibid., p. 15, acto 2.

(41) Ibid., p. 17, acto 1.

El primer acto introduce a los personajes y sus problemas; el segundo presenta una exposición más extensa de las dificultades, y el tercero es el desenvolvimiento de los problemas. Joe se va a México; Alice deja al señor Smith y regresa a su casa; Pancho no recibe una mejor posición. Todas las acciones contribuyen a la idea central de la obra, las dificultades de los mexicano-americanos y especialmente de la nueva generación. Cada escena enriquece este tema.

Además de esto, *Los Desarraigados* posee una unidad artística en que por toda la obra Robles mantiene el mismo tono. Las primeras líneas dan la impresión de una familia con problemas, y esta idea crece hasta el fin de la obra.

A pesar de la buena estructura, el segundo acto es demasiado pesado por la tremenda concentración de episodios. Todas las dificultades de la familia culminan en este acto. Tal vez el público tendría problemas para comprender tantas cosas a la vez. Robles debió de limitar el número de episodios que pasan en este acto.

Para mí el autor ha tratado a demasiados personajes. En realidad ninguna persona tiene el papel principal. En vez de dar los problemas de cinco mexicanos y su vida en los Estados Unidos, hubiera sido mejor desarrollar un personaje. Por ejemplo si Alice fuera la más importante y ocupara la mayoría, de las escenas el público podría ver el porqué de sus acciones. Con solamente un personaje principal, Robles habría podido presentar un retrato detallado de su lucha contra la sociedad norteamericana y su desintegración moral. Los otros personajes serían subordinados a este papel mayor.

A pesar de esta sugestión, Robles ha hecho una obra muy efectiva desde el punto de vista de la estructura. Ninguna escena es demasiado larga y la obra se mueve rápidamente. Diferente de *Revueltas* y de su *Israel*, Robles no pierde escenas con diálogos inútiles.

Para mí *Los Desarraigados* da una imitación casi exacta de la vida. En primer lugar todos los personajes están bien trazados y parecen seres humanos. El lector puede simpatizar con los problemas de cada persona para ajustarse a la civilización norteamericana. Cada escena presenta un problema que el lector ha experimentado o conocido en su propia vida. *Los Desarraigados* trata de muchos conflictos universales. Casi todas las dificultades de los Pacheco vienen por razón de las injusticias sociales. Por ser mexicana, la familia pertenece a una minoría de los Estados Unidos. Este grupo a veces sufre de las persecuciones de la mayoría. Por eso los hijos que no pueden orientarse a las normas mexicanas como sus padres utilizan métodos funestos para mejorar. Alice y Jimmy sacrifican su moralidad para conquistar este ambiente. Se ve en Joe, el psicopático, otro conflicto. Herido en la guerra, Joe tiene aún menos oportunidades que sus hermanos. Su ajuste es difícil no solamente por ser mexicano sino por su enfermedad mental. En breve, como todo el mundo los personajes de *Los Desarraigados* están en conflicto con alguna faceta de su ambiente. Entonces después de ver la obra, el observador ha enriquecido sus propias experiencias. Ha visto un mundo no igual pero semejante al suyo. Robles ha dado muchos puntos de contacto en los cuales el lector puede identificarse y reconocer la vida real.

En *Los Desarraigados* hay una comparación entre lo que se ha ganado y lo que se ha perdido en el destierro de México y muestra, efectivamente un gran problema de los mexicano-norteamericanos. Obviamente Pancho el padre ha mejorado económicamente al ir al país del norte. Tal vez su trabajo no le da un alto sueldo, pero es bastante para vivir. Dueño de su propia casa Pancho puede dar a su familia lo necesario para la vida. Sin embargo le falta la seguridad y el sentimiento de igualdad. Vemos a Pancho como un prisionero de la lucha económica que no puede ganar. Como miembro de la minoría tiene que quedarse contento con posiciones inferiores. En su propia patria, México, Pancho y su familia formaban parte de la mayoría y no existía esta discriminación. Y por último el cambio de normas morales es una gran pérdida. En los Estados Unidos a veces se considera el dinero como el elemento más

importante en la vida. El mexicano desterrado y sus hijos en este ambiente también creen en el dinero como un fin en sí mismo. En resumen podemos notar que el mexicano ha ganado en el aspecto material pero ha perdido mucho en el aspecto espiritual.

Los hijos de los desterrados casi son extranjeros para sus propios padres. Nacen en los Estados Unidos, hablan inglés y asumen la cultura del nuevo país, sin conocer a México, la tierra de sus padres. Como muestra la obra, los hijos conocen solamente las ciudades fronterizas y no el interior de la República Mexicana. Aunque mal ajustados en los Estados Unidos, tampoco quieren a México. Joe, como indiqué antes, tiene malas opiniones de México. Alice y Jimmy no desean ir o conocer a México. Cuando Pancho le preguntó a Jimmy si le gustaría haber nacido en México, contestó: "Si, entonces puedo conocer Acapulco" (42). En realidad los hijos no pertenecen a ningún país. Los Estados Unidos es solamente para los norteamericanos. México, tan desconocido y extraño para ellos nunca será su patria.

En suma, *Los Desarraigados* enfoca la idea de que los Estados Unidos no es una utopía como piensan algunos mexicanos. El mexicano, insatisfecho con su propio país decide abandonarlo y trasladarse a Norteamérica. Espera mejorarse económica y socialmente, pero pronto se da cuenta de que las riquezas están reservadas para un grupo y no para todos. Como el lector puede ver en esta obra, la familia entera, está desilusionada y la obra termina en una nota de pesimismo y desesperanza, para el futuro. Todos han sido vencidos en la tierra prometida.

LOS ESPALDAS MOJADAS

Federico Schroeder Inclán nació en la ciudad de México en 1910. Asistió a la Universidad de California y se graduó en 1932. Durante su vida ha sido minero, agente, vendedor, tranviario, comerciante y agricultor. Desde 1948, el año en que empezó a escribir para el teatro, ha escrito más que 15 obras que tratan de problemas sociales e históricos. *Los Espaldas Mojadas que Cruzan el Bravo* es su única obra que tiene a los mexicano-americanos como tema. Por haber vivido en los Estados Unidos pudo conocer de primera mano los problemas de los mexicano-americanos. (43)

Pedro Ventura, un joven mexicano que está descontento en su país, decide emigrar a los Estados Unidos. Careciendo de dinero y de influencia para obtener papeles legales, tiene que entrar ilegalmente por el Río Bravo. Contra el consejo de su jefe y de sus amigos, Pedro y su compañero Juan se trasladan al otro lado en esta manera ilícita. Como miles de sus paisanos que han cruzado el río para entrar a los Estados Unidos, a Pedro y a Juan les encuentran unos norteamericanos que quieren ayudarles. Estos, llamados enganchadores, los señores Davis y MacMillan, descubren a Pedro y a Juan mojados y temerosos después de esta experiencia. Con palabras halagadoras los enganchadores les aseguran a Pedro y Juan que pronto encontrarán empleo en un rancho.

Desdichadamente, Pedro y Juan no han llegado a los Estados Unidos en el momento propicio. Desde hace días existe una gran huelga de todos los trabajadores de la región. Por eso todos los obreros norteamericanos odian intensamente a los braceros mexicanos que trabajan por bajos sueldos y que son en realidad rompe-huelgas. Los hueguistas consideran al peligro del mexicano como la causa de sus males, y buscan un método eficaz para destruir esta competencia económica. Un grupo decide complicar a un mexicano en un caso de violencia y homicidio. Naturalmente el mexicano que se escoge para ser la víctima de este plan inhumano es Pedro Ventura.

Lo demás de la obra tiene lugar en una sala de audiencia y trata del juicio de

(42) Ibid., p. 17, acto 1.

(43) Letras Mexicanas, núm. 27 p.326.

Pedro. Durante esta sesión en la corte, un señor joven e inteligente es el defensor de Pedro. Aunque parece que Pedro es culpable del crimen antes mencionado, el licenciado Smith trabaja infatigablemente para la libertad del mexicano Pedro. Sin embargo el otro abogado o el fiscal puede convocar los prejuicios contra los mexicanos y por eso gana su caso. La comunidad íntegra, probablemente texana, el juez y finalmente el jurado están envueltos en sus propios prejuicios y rehúsan escuchar la verdad. El licenciado Smith ha mostrado concluyentemente que Pedro no es culpable y debe tener su libertad. Sin embargo, la corte llega al veredicto de que Pedro es culpable del crimen de que se le acusa.

En la obra vemos en una manera definitiva el carácter y el pasado de Pedro Ventura, el protagonista. Percibimos claramente las fuerzas en su vida que contribuirán a su éxito o a su fracaso en los Estados Unidos. Pedro, nacido en México es obviamente de la clase pobre y campesina. Su vida entera ha sido solamente de trabajo duro con poca recompensa. Habiendo nacido en una posición social que le impuso la labor manual, Pedro nunca ha conocido o disfrutado de las oportunidades de la cultura ni siquiera de los rudimentos de la instrucción. Pedro, al ver que tiene que trabajar laboriosamente sin poder mejorarse está descontento con esta vida, y busca la tierra prometida en los Estados Unidos. Sin embargo como nos dice el autor mexicano, Pedro semejante a miles de sus hermanos, no puede ofrecer nada más que sus brazos fuertes y sus espaldas musculosas.

Contra los consejos de su jefe, Pedro decide trasladarse al otro lado del Bravo. Ignorando que son los Estados Unidos, Pedro depende más de sus ensueños que de la realidad. Ha oído cuentos y anécdotas de sus paisanos que al haber llegado a la tierra dorada se han regresado a México ricos. Habiendo oído estas leyendas, Pedro insatisfecho con su posición miserable, quiere creer todo lo bueno de los Estados Unidos; es iluso y está engañándose a sí mismo. Es obvio que ningún trabajo que pudiera encontrar en los Estados Unidos satisfaría sus anhelos. Las dificultades provienen de la decepción.

Los otros personajes importantes en esta obra son los dos licenciados. Mr. Smith el abogado que está defendiendo a Pedro despierta nuestra admiración. Aunque toda la comunidad está en contra de Pedro, el licenciado Smith acepta a Pedro como cliente. Durante toda la sesión de la corte, vemos en Mr. Smith el tipo de norteamericano que siempre está luchando contra los prejuicios e injusticias que existen. Al final de la obra cuando Smith pierde la batalla en la corte, el lector siente que se ha cometido un gran delito, una gran injusticia que ni un hombre tan noble y tan honorable como él pudo evitar. El otro licenciado es el epitome y la personificación de los prejuicios. Cuando habla siempre insulta a los mexicanos. Siempre utiliza, frases que provocan el odio del público. Por ejemplo en su resumen dice que: "El único indio bueno es el indio muerto." (44)

Al hablar de los personajes debe mencionarse un tipo común a *Los Espaldas Mojadas* y a *Los Desarraigados*: el mexicano-americano que rechaza su ascendencia mexicana. La señorita Gómez, secretaria del señor Smith, cuando habla con él no admite que es mexicana. Dice que aunque sus padres eran de México, en realidad eran españoles. En *Los Desarraigados* es Alice, la hija de una familia mexicana la que no quiere ser mexicana. Obviamente el autor puso este personaje en la obra porque este tipo de mexicano es más despreciable que el norteamericano que odia a los mexicanos. Para mí a *Los Espaldas Mojadas* le falta la sutileza en el trazo de sus personajes. Los personajes a veces son caricaturas, a veces realidad. Por ejemplo a Mr. Davis el enganchador le falta hasta la más mínima muestra de la bondad de un ser humano. Claro que los enganchadores son hombres muy despreciables, pero para ser real se necesita una mezcla de lo malo y de lo bueno. Pedro, el protagonista, está trazado con exactitud y cuidado; por eso parece ser una persona real.

(44) Inclán, Federico S., *Los Espaldas Mojadas*, p. 78.

Con más de 130 páginas, la obra es demasiado larga. Además al contrario de la mayoría de las obras de teatro, *Los Espaldas Mojadas*, no está dividida en actos. Solamente tiene dos partes extensas con un sinnúmero de escenas. No hay divisiones naturales en la acción y como Inclán no ha separado en actos los episodios, dificulta el entendimiento de la obra entera.

Hay tantos episodios en *Los Espaldas Mojadas* que el autor tiene suficiente material para escribir una nueva obra. Hay más que doce escenas aisladas: una en una hacienda de México, otra en un restaurante, y finalmente la acción en la corte. Las escenas de Pedro en México cuando decide irse a los Estados Unidos, aunque interesantes, contribuyen poco a la idea central de la obra, la de los problemas de los mexicanos de los Estados Unidos. Quizás Inclán debió de escribir una novela en vez de una obra de teatro. Creo que por el número de episodios y la necesidad de presentar escenas en lugares desligadas, una novela sería un mejor vehículo para sus ideas.

Aunque *Los Espaldas Mojadas* tenga defectos en su estructura y en el trazado de algunos de los personajes menores a veces presenta una buena representación de la vida. Las escenas de la vida anterior de Pedro, su trabajo en el rancho y su deseo de irse a los Estados Unidos, son convincentes y las escenas de la corte son vividas. El ambiente en que existe Pedro en Texas, a veces es cruel y hostil, pero siempre está trazado con exactitud. El público puede ver los enganchadores, la conspiración contra los mexicanos que contribuye a la caída de Pedro.

En general las emociones que provoca la obra son el odio y la simpatía. Durante toda la obra el público siente compasión para Pedro por su gran engaño en los Estados Unidos. Aunque quiere solamente mejorarse, es la víctima de prejuicios raciales de los Estados Unidos. Pedro, honrado y bien intencionado, merece solamente nuestra compasión. Y con esta simpatía naturalmente se proviene un gran odio contra Norteamérica. Es la tierra de promesas pero es la ruina de Pedro; los habitantes con excepción del licenciado Smith, son personas ignominiosas que atacan a los débiles y desamparados como Pedro; la justicia como muestra el juicio de Pedro está de parte de la mayoría. La obra puede estimular el odio por su retrato negativo de los Estados Unidos. No se encuentra ningún aspecto bueno de este país en toda la obra. En breve la obra entera está entretrejida con solamente dos sentimientos y por eso le falta equilibrio. Me parece que después de cuatro horas de representación de *Los Espaldas Mojadas*, el público se sentiría cansado y abúlico hacia tal conflicto de emociones.

Inclán en su obra presenta una sociedad darwiniana. Todo en este ambiente se refiere a la fuerza y los débiles como Pedro son sacrificados al capricho de los poderosos. El mundo se presenta en estado salvaje y cada personaje piensa solamente en sí mismo. En este mundo no es la justicia, el honor, y las cualidades nobles las que predominan, sino las opuestas. Me parece que *Los Espaldas Mojadas* ha presentado así la vida. La huelga, el sacrificio de Pedro para provocar el odio contra los mexicanos, los hombres que se enriquecen por ser enganchadores de los mexicanos, todo esto muestra un mundo tumultuoso, hostil, y en conflicto constante. Por medio de Pedro y de Inclán se enfocan los problemas de este tipo de ambiente.

Vemos un problema amargo de los braceros. Inclán el autor ha enfocado el concepto del mexicano que compete con los trabajadores de los Estados Unidos. Como he indicado antes Pedro llega durante una huelga. Por eso fácilmente obtiene trabajo. Pero la cosa es que los braceros mexicanos en sus deseos de encontrar cualquier trabajo en realidad se convierten en rompe-huelgas. No conociendo la situación, Pedro ha reemplazado a un norteamericano. Por eso los braceros son odiados por los norteamericanos. Tal vez indiferente al mexicano cuando llega, el trabajador norteamericano pronto detesta al mexicano como competidor económico y como una

persona que quiere privarle de lo que es suyo. Considerando esto, vemos el porqué de Pedro como víctima del plan de los obreros huelguistas.

Los Espaldas Mojadas es una obra situada dentro del género literario llamado realista. En primer lugar Inclán trata de los sucesos normales y a veces escabrosos de la vida. En esta obra vemos episodios cortos en la vida de un trabajador mexicano, que describen su lucha para vivir. Otro rasgo de realismo que posee la obra es que casi todos los personajes son impulsados por deseos materialistas. Pedro abandona su patria para recibir más dinero. Las maquinaciones contra los mexicanos tienen motivos económicos. Solamente en el abogado Smith encontramos una persona con acciones nobles y con intención de ayudar a otros. ¡Qué contraste es su vida con la de los enganchadores! Pedro no solamente se aparecía como un individuo sino también como un representante de todos los braceros. Aunque la vida de Pedro está plena de la mala suerte, incorpora la existencia de un sinnúmero de braceros. Y finalmente *Los Espaldas Mojadas*, según el autor, muestra una sociedad que no está gobernada por leyes sino regida por las pasiones de los hombres poderosos.

En resumen, *Los Espaldas Mojadas* por su presentación de los problemas de los mexicano-americanos tiene un valor sociológico. Por medio de Pedro el lector puede ver las dificultades que envuelven a un bracero. Sin embargo por su mala estructura, su empleo de caracteres como los enganchadores, y su habilidad de promover solamente la emoción del odio, a la obra le falta valor teatral.

“LOS QUE VUELVEN”

Juan Bustillo Oro.

Los que Vuelven es un drama en tres actos por Juan Bustillo Oro.

Remedios y Chema Toro, pertenecientes a la clase baja y casi analfabetas, se trasladan a los Estados Unidos en unión de sus dos hijos, con la esperanza de mejorar económicamente. Viven en un lugar en la frontera de este país, sintiendo siempre nostalgia de México y culpándose por haberlo abandonado. Remedios en una ocasión en que se siente deprimida se queja así: “Es tu pecado... El habernos arrancado como plantitas de nuestra tierra húmeda para aventarnos a las máquinas de los extraños... Haberte traído nuestros huesos a que alimenten tierra que no es la suya.” (45) Piensan que su presencia en los Estados Unidos es una deserción a México y no pueden evitar sus sentimientos de culpabilidad. Desdichadamente viene el tiempo de depresión económica de los Estados Unidos y no existe trabajo para sus propios ciudadanos. En consecuencia se formula una regla que manda que todos los extranjeros vuelvan a sus propios países. Remedios y Chema, como los otros extranjeros, tienen que obedecer esta ley; sin embargo, antes de regresar a México quieren encontrar a sus dos hijos, Guadalupe y Pedro, que viven en otra ciudad.

Llegan a esta ciudad y encuentran a su hija casada, con un norteamericano; pero el paradero de Pedro es un misterio, y no pueden dar con él. En este tiempo el esposo de Guadalupe, ha sufrido rebajas en su sueldo; no quiere que Chema y Remedios se queden en su casa y consuman los pocos alimentos que hay, y por ello informan a la policía de inmigración de la presencia de dos mexicanos en su casa, motivo por el que Remedios y Chema son expulsados de la ciudad sin haber encontrado a su hijo.

En el tren que va a México, Chema que ha sufrido duramente, se vuelve loco, se suicida y nunca recobra la paz y abundancia de México.

En general me parece que a los personajes de *Los que Vuelven* les falta una

(45) Bustillo Oro. *Los Que Vuelven*, p. 18.

personalidad propia o una caracterización profunda. Chema y Remedios son solamente dos mexicanos miserables y tristes. Nunca he podido diferenciarles en sus personalidades. En sus diálogos no hay pensamientos variados que muestren diferente punto de vista o digamos una actitud diferente de la vida. Se puede intercambiar sus diálogos y sus personalidades permanecen básicamente iguales.

Guadalupe comparece en pocas escenas y por eso no se representa claramente. Su casamiento con un norteamericano contra la voluntad de sus padres le coloca en una posición difícil. Cuando ellos la visitaron, quiso hospedarse en su casa, pero su esposo no lo permitió. Aunque Alfred les ha echado a la calle, ella, por su lealtad y condición física se quedó con él. Me parece una persona débil de carácter al no defenderlos.

Alfred es un miserable completo y no se gana la simpatía del lector. Su conducta con sus suegros no tiene disculpa; les insulta; les denigra; y finalmente les expulsa de su casa. Para mí el autor, no ha retratado objetivamente a los norteamericanos. En Alfred ha creado un personaje tan desagradable y cruel que es increíble encontrar una persona así; carece de bondad y actúa más como bestia que como ser humano en sus acciones. Los otros personajes son obreros que aparecen solamente en una escena, y en consecuencia no puedo hacer comentarios sobre sus caracteres.

La estructura de la obra obedece a las tres reglas de unidad. Toda la acción se efectúa en una semana y es verosímil; los lugares donde se realiza, son diversos: un campo en la frontera de los Estados Unidos, la casita de Guadalupe, y un tren que parte hacia México. Sin embargo estos están envueltos en el mismo ambiente de tristeza, y la idea de algo irrevocablemente perdido, como la patria y los dos hijos. En acción la obra sigue el triángulo de introducción y desarrollo, el clímax, y desenlace. Las primeras escenas presentan a los personajes principales, el argumento de Chema y Remedios en los Estados Unidos, y sus problemas de este destierro. El segundo acto se desarrolla hasta llegar el clímax cuando Chema y Remedios son maltratados por su yerno. Por fin la tercera jornada muestra la desilusión completa de Chema hasta el punto en que ya no quiere vivir sino morir y ser sepultado en tierra mexicana. Cada escena contribuye al clímax y se desarrolla hasta el fin de la obra.

A pesar de los méritos de su estructura, a *Los que Vuelven* le falta mucho para ser un drama. No hay mucha acción sino hasta el tercer acto y toda la obra está compuesta de diálogos. El primer acto es un coloquio entre los obreros, Chema y Remedios, el segundo acto es la conversación en la casa de Guadalupe. Aunque hay cierta acción en el momento de la expulsión de los padres, la obra según mi opinión exige más. La muerte de Chema, la lucha con un oficial, y el arribo del médico suceden en la tercera jornada. Si una obra va a sostenerse con puro diálogo se necesita un diálogo interesante y rápido; pero esta obra contiene solamente añoranzas de los mexicanos ausentes de su patria, quejas en contra de los Estados Unidos y sufrimientos en general de los desterrados. Todo es muy lento.

La obra entera es muy trágica. Nunca hay lugar para el chiste o algo frívolo, siempre el mismo tono de catástrofe. Aunque la vida de los mexicano-americanos sea trágica, el público tiene necesidad de reírse o divertirse un poco durante tantos contratiempos. Al principio el público simpatiza con las tragedias de los personajes, pero después para la mente común es muy difícil aceptar y digerir un tema tan amargo. En una obra teatral, el público aguanta generalmente algo de tragedia, pero no suele comprender tanta calamidad.

Un momento dramático es cuando Chema enloquece, pero el público ante tanto desastre se puede sentirse apático. Para mí en toda la obra las únicas escenas memorables son las de Guadalupe entre sus padres y su esposo. Su amor y devoción para todos, los ponen en una posición casi sin remedio. Y otra escena tal vez inolvidable es durante la época de hambre y a la vez de la abundancia de cosechas.

Un coro de hombres va caminando y reza irónicamente: "Padre Nuestro. Danos el pan de cada día". (46) Muestra que el acto de quemar las cosechas es casi sacrilego y que el hombre tiene derecho de comer.

Hasta cierto punto el autor ha hecho una buena imitación de la vida. Su presentación de escenas de la depresión, las colas de hambrientos, hombres sin trabajo, y en general una nación desesperada por conseguir remedio para sus problemas son escenas realistas.

Hay que concluir diciendo que la obra desde el punto de vista de la estructura buena, pero necesita más acción y rapidez para impartir efectivamente su mensaje.

En *Los Que Vuelven* aparecen varios problemas del mexicano-americano. Antes he indicado en este análisis que los mexicanos tienen un sentido de nostalgia y culpabilidad por haber abandonado su tierra natal México. Existe el sentimiento de que el mexicano tiene una obligación para con su patria, que su trabajo y sus esfuerzos, y todo cuanto puedan dar en realidad pertenece a la patria. Remedios, cuando reprende a su esposo por su abandono de México, dice: "No le niegues a tu tierra los huesos de tus hijos, la humedad de tu sangre, el sudor de tu frente". (47) Para el autor de esta obra, el mexicano casi nunca puede olvidar a su propia tierra. Aunque se va a otro país, es un individuo triste y sin raíces.

La obra apunta claramente el problema económico del mexicano. Puede trabajar cuando existe prosperidad, pero en tiempo de depresión es el primer obrero que pierde su trabajo. En *Los Que Vuelven* también es expulsado bruscamente y enviado a México. . . Parece que la colocación del mexicano es algo inseguro y sometido a los caprichos de la economía. Sin embargo, también los norteamericanos sufren los mismos problemas. Para ser justo, hay que recordar que esta obra tiene lugar en el tiempo en que los Estados Unidos atravesaron por la peor depresión económica. Millones de sus ciudadanos se quedaron sin empleo y a veces sin alimentos. Por eso el gobierno dictó leyes extremas y rígidas para proteger a sus propios ciudadanos.

Otra vez en una obra mexicana vemos el problema de los hijos. Chema y Remedios en realidad han perdido a ambos. Se sienten muy tristes y a la vez culpables de lo ocurrido: Pedro en un accidente de la fábrica ha perdido una mano. Guadalupe, casada con un norteamericano y ya en estado, tiene más lazos con los Estados Unidos que con México. Ella simboliza la lucha entre las dos sociedades. Su lealtad a sus padres y a la vez a su esposo no le permiten hacer todo lo que quiere. En esta lucha Alfred gana, porque Guadalupe se queda con él. Pero después vendrá el resentimiento de culpa por haber rechazado a sus padres en favor de su esposo. Representa a la juventud mexicana que siempre está entre dos mundos y no puede cumplir con ninguno, por lo que tiene un sentimiento de frustración.

Otra cosa importante de esta obra es el concepto de los Estados Unidos. Es una tierra que considera primordialmente los asuntos económicos y después el bien del individuo. Los mexicanos mueren de hambre, pero los norteamericanos queman las cosechas para que no bajen los precios. Para mantener un precio alto, y sostener una economía, algunos tienen que sufrir como Chema y Remedios. El gobierno al expulsar a los mexicanos, parece tiránico y déspota. En su deseo de combatir la depresión, ha olvidado los derechos del hombre. Por ejemplo, Chema y Remedios no pueden buscar a su hijo, porque la policía los expulsa. Aunque siendo tiempos anormales, el gobierno aparenta ser cruel e injusto.

Desdichadamente aquí se representa un cuadro exagerado e inexacto del pueblo norteamericano. Si se pudiera comparar la mayoría de los norteamericanos con Alfred, veríamos que no son tan egoístas ni intolerantes, tampoco tan insoportables.

(46) Bustillo Oro Juan, *Los que Vuelven*, p. 26.

(47) Bustillo Oro Juan, *Los Que Vuelven*, p. 27

Quizá Alfred está trazado de manera tan exageradamente cruel que simboliza todo lo malo de los Estados Unidos para con los mexicanos. Analizando el caso de Alfred con su esposa, podemos comprender cómo los Estados Unidos son incomprensibles para las necesidades de los mexicanos y en un sentido digamos de inseguridad en defensa propia se tornan duros e inflexibles con todo extraño.

Para concluir vemos otra vez al mexicano-americano como un individuo infeliz, nostálgico por México, insatisfecho económicamente, y espiritualmente sin hijos en una tierra hostil.

CAPITULO IV

Resumen de los Problemas de los Mexicano-Americanos

Después de leer estas siete obras que tratan de los mexicanos en los Estados Unidos, se da uno cuenta de que los principales problemas que envuelven a esta minoría son cuatro: las dificultades a causa de los prejuicios, los problemas debidos a la diferencia entre los dos países, la inhabilidad y dificultad para encontrar un buen trabajo y por último la extrañeza de los hijos al encontrarse en este medio.

Los prejuicios constituyen el problema más complicado y difícil de resolver, y forman un concepto o idea preconcebido contrario al objeto con el cual se van a enfrentar y eliminan la necesidad de pensar o reflexionar, dando solamente lugar a juicios rápidos; en vez de formular una opinión particular sobre cada persona, dan una opinión preconcebida.

Desgraciadamente cada persona tiene prejuicios formados desde su niñez. Por lo mismo es casi imposible que desaparezcan, aunque a veces no sean justos llegando a controlar las reacciones humanas frente al mundo actual.

En el caso de los Estados Unidos son los prejuicios que obstaculizan el buen entendimiento entre los norteamericanos y los mexicanos. Antes de conocer a un mexicano, el norteamericano se ha formado ya algunas ideas sobre latinos en general, y viceversa, el mexicano tiene sus propios conceptos del norteamericano. Me parece que este concepto inicial de los dos pueblos tiene su raíz en la historia. Hay varias causas para explicar la existencia del odio entre los dos países: La guerra de 1847 y la pérdida del territorio mexicano, la compra de una parte del territorio mexicano, la batalla del Alamo, y la invasión de Veracruz por los soldados americanos en 1914. Todos estos acontecimientos provocan recuerdos amargos y tristes en las mentes de los habitantes de ambos países.

La fuente del prejuicio en mi opinión es la diferencia entre las razas. El mexicano, producto de una mezcla de sangre india y española, es diferente del tipo anglosajón. Los dos pueblos se diferencian en su religión y en su actitud ante la vida. Me parece que al mexicano le gusta emplear su tiempo disponible para estar con su familia, para disfrutar su ambiente o para satisfacer cualquier capricho, mientras que el anglosajón es impulsado por deseos de avanzar en su trabajo y acumular más posesiones. Es imposible juzgar estas dos actitudes casi opuestas, y además es difícil que los miembros de una sociedad y cultura diferentes entiendan a los de otra sociedad.

En los Estados Unidos existe el problema del color. Es una cultura dominada por los blancos. Las personas de otro color a veces tienen que defenderse. Así vemos a Alice en *Los Desarraigados* que, avergonzada de su color moreno, trata de esconder su ascendencia. Este problema también lo encontramos en *Israel*. Aunque se trata de una obra exagerada y tendenciosa en la que la familia es perseguida y

finalmente muerta por el Klu Klux Klan, solamente por ser negra. Los Estados Unidos en su persecución de los negros han sido egoístas, acaso porque estamos dominados por la idea de que todo lo americano y blanco es bueno y todo lo extranjero y de otro color debe ser rechazado.

Ya hemos señalado los prejuicios de origen histórico, las diferencias esenciales entre las dos razas y finalmente, una actitud superior por parte de los norteamericanos. Cuando el mexicano se traslada a los Estados Unidos tiene que luchar contra todos estos prejuicios. Por ser mexicano Pancho en *Los Desarraigados*, no obtiene un mejor puesto en el hotel. Jimmy y Alice en la misma obra, utilizan métodos vergonzosos para semejarse a los norteamericanos. En *Los Espaldas Mojadas*, Pedro Ventura, un inocente es víctima de un juicio injusto por parte de un fiscal, un tribunal y una comunidad que odia a los mexicanos, maltratados a causa de su raza. En casi cada obra se ven los braceros que sufren por la sola razón de ser mexicanos. A pesar de que el mexicano en los Estados Unidos no ha hecho nada para merecer la mala opinión que se tiene de él, sufre económicamente al trabajar con bajo sueldo y es rechazado socialmente por la comunidad norteamericana. Su principal problema no es tan fácil de resolver, pues un prejuicio ya incubado por años no se borra rápidamente.

Además de estas dificultades citadas surge otra de orden espiritual, casi intangible, que podemos notar en su autodenigración, en su nostalgia y en su sentido de ser conquistado por fuerzas inmateriales.

Como indican las obras anteriores, después de vivir fuera de su país natal algunos meses, pierde su dignidad como hombre y se siente inferior a los norteamericanos, y a veces llega a denigrar a su propia raza. En *Los Desarraigados* encontramos el ejemplo de Jimmy y Alice. Al haber sido convencidos completamente por la idea de que los norteamericanos son superiores, Alice no quiere ser mexicana. En vez de sentirse orgullosa de su herencia mexicana, siente vergüenza de su color, de su nombre, de su idioma y en general de todo lo mexicano. Su frase, "Odio la raza que me dió este color", (1) muestra un ser humano sin corazón. Me imagino que Alice vivirá su vida entera con la idea de que no es tan buena como sus vecinos blancos. Naturalmente de su sentido de inferioridad viene el desajuste e infelicidad con su ambiente. En realidad, su posición es peor que la de Lupe, Luis, y Paván; por lo menos éstos están temporalmente en los Estados Unidos y pueden regresar a México cuando quieran. Como antes lo expliqué más detalladamente estos tres hombres se sienten inferiores: aun Paván el más inteligente piensa que es natural que los mexicanos trabajen duramente mientras los norteamericanos descansan. La vergüenza hacia su propia raza se ve en su rechazo de Catalina y su elección de Leslie, la blanca. En otras palabras, el mexicano mismo rodeado por un medio-ambiente norteamericano y antimexicano siente que su raza es automáticamente inferior al blanco y a lo americano.

A veces el mexicano ha sufrido efectos desastrosos como la de degeneración moral. Comprende que no tiene las mismas oportunidades que los norteamericanos. Para avanzar tiene que utilizar métodos escabrosos, porque el norteamericano a veces lo menosprecia y el mexicano al darse cuenta de esta pseudosuperioridad, lucha con todas sus fuerzas para igualarse en la batalla. Por ser mexicano está menos capacitado para competir en la lucha económica y social. En *Murieron a Mitad del Río*, los tres mexicanos, Luis, Lupe y Paván, aunque eran hombres honestos al llegar, se vuelven ladrones por recibir sueldos bajos y sufrir el abuso de los administradores; se dan cuenta de que tendrán que buscar otro método para prosperar en esta sociedad. También se aprecia tal decadencia moral en Jimmy y Alice. Alice se entregó al señor Smith y Jimmy se dedicó a negocios turbios. Aunque jóvenes, ambos saben

(1) Robles, op. cit. p. 4.

que ocupan una posición inferior en la sociedad norteamericana que coloca el éxito material sobre todo lo demás, pero al mismo tiempo sólo permite que norteamericanos puedan disfrutarlo. Jimmy, como sus contemporáneos quiere coches y muchachas pero sabe que tiene que luchar para conseguirlos. Entonces no hay más remedio que utilizar cualquier método disponible. Por eso, el mexicano que en su propio país hubiera sido un ciudadano honorable, en los Estados Unidos a veces se convierte en una persona inmoral.

La Patria Perdida, menos violenta que las otras, presenta una idea diferente de lo que han perdido los mexicanos. Tal vez una frase de este libro sintetiza la idea: "Las patrias como las madres son insustituibles". (2) Este libro no trata de los problemas económicos de los mexicanos, pero hace una comparación entre los dos países. Hay el problema de la nostalgia que envuelve al mexicano desterrado. Luis Alfaro, el protagonista de *La Patria Perdida*, aunque ha gozado de prosperidad en los Estados Unidos, nunca está contento y siempre piensa en México y en lo que ha dejado allí; su familia, sus tierras y, en general, la tierra de su juventud. Cuando regresa a México, se da cuenta de que no es la misma patria que dejó y que en realidad ha perdido todo, que ya no tiene país. En un sentido más amplio, Luis representa a todos sus paisanos. A pesar de su riqueza recibida en los Estados Unidos, este país no ha sido un sustituto de México. La patria que se ha conocido primero, tiene más valor y provoca los recuerdos más dulces. Luis no puede olvidar estos recuerdos y siempre, lo mismo que su esposa, siente la nostalgia de regresar a México. El mexicano tal vez nunca encuentre una nueva patria, por eso existe otro problema en su destierro, siempre está pensando en ella. Nota el contraste en la religión, en el paisaje, y lo más importante, en las actitudes de la vida que diferencian a los Estados Unidos de México. En *Los Desarraigados*, Pancho y Aurelia, aunque contentos con su éxito material, comprenden que la nueva tierra no es México y siempre tienen la idea de que les falta algo, tal vez intangible, que está en México, pero no está en los Estados Unidos. Otra dificultad está en *Los Motivos de Caín*. Jack que siempre parece insatisfecho con los Estados Unidos tiene que defender este país. Aunque no disfrute de todos los privilegios, está en el ejército y es mandado a Corea.

Como antes cité, *Los Desarraigados* presenta los problemas de los mexicanos desterrados siendo primordialmente el de sus propios hijos, porque éstos, en realidad son de dos países y no pertenecen a ninguna tierra; aunque quieren obedecer a sus padres, también desean ser norteamericanos. Los padres, producto de un mundo diferente, llevan algunas ideas y actitudes que son anomalías en los Estados Unidos. Pancho y Aurelia no pueden comprender el porqué de las actitudes de sus hijos. Acostumbrados a México, creen que sus hijos deben ser más mexicanos en su manera de vivir, y éstos por lo contrario quieren rechazar todo lo mexicano y ser americanos. También en *La Patria Perdida*, Luisito, el hijo adoptivo de Luis y Ana María, primero quiere mucho a sus padres, pero después de asistir a la escuela, siente vergüenza de que sus padres sean mexicanos y tengan costumbres diferentes. Guadalupe, la hija en *Los que Vuelven*, rechaza a sus padres para quedarse con su esposo. En realidad los hijos sufren más que los padres porque éstos, al haber nacido en México son verdaderos mexicanos; en cambio los hijos, no sienten lazos con ningún país. Los "pochos" son rechazados por los mexicanos y los norteamericanos.

Hoy en día los Estados Unidos tienden a olvidar al individuo. Se quiere que todos los habitantes se asemejen en sus ideas, sus vestidos, y sus costumbres. En su empeño de estimular eficazmente, la sociedad no tiene tiempo para tomar en consideración al individuo. Para educar a las masas rápidamente el individuo tiene que estar subordinado al grupo, todo lo que difiera de este ritmo no es tolerado. El joven mexicano reconoce la necesidad de incorporarse para ser aceptado dentro de la so-

(2) Torres, op. cit., p. 16.

ciudad norteamericana, por eso quiere destruir la parte de su vida que no es americana.

Las estadísticas, en las primeras páginas de esta tesis, indican que el mexicano no está en el mismo nivel económico que la mayoría de los norteamericanos. Su trabajo no recibe el mismo sueldo ni tiene el mismo prestigio de los trabajos de los norteamericanos. Las obras consideradas en esta tesis refuerzan las estadísticas. Pedro Ventura, el bracero de *Los Espaldas Mojadas*, es empleado en un rancho. Semejante a él son Luis, Lupe, y Paván de *Murieron a Mitad del Río*. Ellos trabajan como labradores comunes. Chema y Remedios de *Los que Vuelven* tienen un trabajo temporal en los campos. Pancho, el de *Los Desarraigados*, tiene un trabajo en un hotel y su posición y sueldo son mejores que los de sus paisanos de las otras obras. Sin embargo su trabajo es tal vez mejor porque Pancho habla inglés y ha vivido más tiempo en los Estados Unidos. *Los Motivos de Caín* no menciona la ocupación de Jack antes de la guerra coreana.

¿Por qué ocupan posiciones tan bajas en la economía norteamericana? Como hemos visto el mexicano es víctima de prejuicio, el cual le prohíbe a veces recibir un buen trabajo o mejorar económicamente. Por ser mexicano, tiene que estar contento con puestos inferiores; además cuando llega a los Estados Unidos, necesita aceptar el primer trabajo que se le ofrezca. En *Murieron a Mitad del Río* y *Los Espaldas Mojadas* los mexicanos obtienen trabajos por medio de los enganchadores. Por estar ilegalmente, se ve obligado a aceptar este timo donde pierde muchas veces hasta la mitad de su sueldo. Naturalmente los enganchadores pueden darle solamente los trabajos más duros y con menores sueldos.

Pero además del prejuicio y los enganchadores, hay que fijarse en el tipo de mexicano que se traslada a los Estados Unidos. ¿Qué clase de instrucción tiene? ¿Para qué tipo de trabajo está preparado? Ventura de *Los Espaldas Mojadas* ha vivido casi toda su vida en un pueblo. Su educación formal obviamente ha sido deficiente. En la obra da la impresión de ser un campesino casi analfabeta. Antes había trabajado como peón en el rancho. Lupe, Luis y Paván de *Murieron a Mitad del Río* no han conocido más oportunidades educativas que las de Pedro. Aunque parecen más listos, en realidad no están más preparados que Pedro. Chema y Remedios de *Los que Vuelven* son mexicanos de la clase baja y parecen casi analfabetas, también son obreros comunes. De Pancho de *Los Desarraigados* no se indica su educación. Y Luis Alfaro, de *La Patria Perdida* es bien educado pero no es trabajador. Vemos que la mayoría de los personajes de estas obras son personas imprevistas e ineptas para posiciones que requieren adiestramiento. En realidad su nivel económico está de acuerdo con su falta de instrucción y cultura. Aunque el prejuicio obstaculiza, su progreso, el bracero se limita a sí mismo por falta de preparación. ¿Qué más puede hacer sino un trabajo que requiere solamente brazos fuertes?

Este estado de semianalfabetismo es un impedimento para su aceptación en la sociedad norteamericana. Una persona bien educada de cualquier raza tiene más oportunidades de integrarse en el grupo más importante de la comunidad. Su educación permite un mejor ajuste en cualquiera situación. Pero el bracero, el tipo mostrado en las obras citadas, será condenado en casi todos los países por su falta de instrucción y preparación.

En conclusión vemos el mexicano desterrado y sus problemas en los Estados Unidos. Notamos que sus dificultades provienen de dos fondos: el prejuicio de los norteamericanos y la poca preparación de los mexicanos que atraviesan la frontera en estas condiciones.

CAPITULO V

Comparación de las Obras Mexicanas con las de los Estados Unidos

Aunque las obras escritas por autores mexicanos son las más importantes para esta tesis, trataré acerca de novelas escritas por norteamericanos sobre el mismo asunto. Como implica el título de este trabajo lo que nos interesa más es la actitud de los mexicanos frente a los problemas de sus paisanos desterrados en los Estados Unidos. Por eso he escrito una breve sinopsis de cada obra mexicana con comentarios sobre su estilo y sus ideas. Sin embargo, otra face de este trabajo es las novelas que tratan de los mismos problemas pero desde el punto de vista norteamericano. He leído 15 libros en inglés para compararlos con los siete que pude encontrar en español. De estos 15 libros, he escogido solamente cuatro que tratan más detalladamente sobre los problemas de los mexicano-americanos, y he escrito una breve sinopsis del argumento de cada una.

Quiero mostrar los problemas de los mexicanos en los Estados Unidos según las novelas escritas en inglés y hacer una comparación entre los puntos de vista de las obras mexicanas y las obras norteamericanas. ¿Cuál es el cuadro que se pinta de los desterrados, en las novelas mexicanas al lado del presentado en las obras de los Estados Unidos? ¿Cómo varía el punto de vista de los autores de ambos países en relación con los problemas del mexicano-americano? Los cuatro libros en inglés son: *Tortilla Flat* de John Steinbeck, *Trial* por Mankiewicz, *Teach the Angry Spirit* por Cornelia Jessey, y *Tumbleweeds* de Marta Roberts.

Tortilla Flat trata de una comunidad mexicana de 400 habitantes situada cerca de Monterey, California. Aunque está en los Estados Unidos, este pueblecito por su lenguaje, su raza, su cultura, y sus ideales, está aislado de la comunidad de habla inglesa. En su mayoría la gente de *Tortilla Flat* es pobre y carece de las ventajas de la vida, que los norteamericanos consideran como necesidades, por ejemplo no hay electricidad ni calles pavimentadas.

Danny, el personaje principal, ha regresado de la guerra y es dueño de dos casas que son herencia de su abuelo. Por ser hombre con propiedades Danny ha alcanzado un alto nivel a los ojos de sus vecinos. Sus amigos, pobres y sin ambiciones, vienen a vivir con él. El libro entero se concreta a los asuntos y sucesos en la vida de Danny y sus amigos. Casi nunca trabajan, y gozan con dormir al sol, tomar vino, y hablar de mujeres. Cuando necesitan alimentos o dinero, trabajan o roban a los vecinos. La vida es un juego en que lo importante no es el trabajo sino la alegría. Cuando ellos poseen dinero, no lo gastan en cosas útiles como ropa o comida, sino en vino. La amistad para ellos vale más que el dinero. Por ejemplo, hay una señora con ocho niños que está muriendo de hambre; cuando Danny y sus huéspedes lo saben, roban las tiendas y las hortalizas, para ayudar a estos desamparados. El libro termina con la muerte de Danny después de una gran fiesta.

Trial de Mankiewicz trata del juicio de un mexicano americano. Angel Chávez, un joven de una comunidad mexicana de California está comprometido en un delito sexual contra una norteamericana. Una noche por casualidad la encontró en la playa cerca de la comunidad mexicana. Aunque solamente la besó, ella murió de una embolia y Angel, temeroso, huyó de la escena. La policía después de encontrar el cadáver, descubrió a Angel. Inmediatamente se despertó el odio de los norteamericanos contra los mexicanos. La mayor parte del libro trata sobre el juicio de Angel. El licenciado Black demostró concluyentemente que Angel era inocente y víctima de las circunstancias, pero el tribunal le declaró culpable y le condenó a muerte. El tema del libro es la muerte de Angel no por el crimen de asalto, sino por ser mexicano en una comunidad dominada por norteamericanos.

Teach the Angry Spirit trata de una familia de mexicanos que vive en la sección mexicana de Los Angeles. Los personajes más importantes son Angel García y su hermana Mercy. Angel un alumno de secundaria, sufre por razón del prejuicio y no quiere asistir a la escuela. Mercy, secretaria en una oficina, reconoce que los norteamericanos controlan todo y rechaza su mexicanidad. Manuel, un joven de 15 años es miembro de una pandilla. En conflicto constante con sus padres, desprecia las leyes, las escuelas, y la cultura en general. Aunque haya muchos problemas, todo termina bien para la familia: Angel vuelve a la escuela; Mercy acepta su nacionalidad; y Manuel se transforma en un joven correcto y deja a la pandilla de delincuentes juveniles.

En *Tumbleweeds* de Marta Roberts, Pedro y Concha García con sus seis hijos viven en San Bernardino, California. Hace pocos años llegaron de México para buscar una vida mejor. Cuando la novela empieza, Pedro acaba de perder su trabajo y no puede encontrar otro. Por eso Concha trabaja como sirvienta en una casa rica. Cuando se ha acabado su dinero, viven en un garaje y lentamente mueren de hambre. Lo que los salva es la caridad del estado de California que les proporciona una pensión, y ya Pedro se rehusa a trabajar y en indolencia se hace adicto al alcohol. Concha, disgustada con esta manera de vivir, deja a su esposo y lleva a sus niños a Los Angeles. Aquí trabaja como portera en un edificio de despachos y vive así casi un año. Al fin de la novela, el hijo de Concha y Pedro es herido gravemente en un accidente; por eso Concha regresa a su esposo y toda la familia vuelve a México.

Después de leer las novelas en inglés, he anotado los problemas más sobresalientes de los mexicanos-americanos y algunos que impiden el mejor entendimiento entre los dos países. Primero naturalmente son el prejuicio y la discriminación lo que afecta al mexicano en sus esfuerzos para mejorar económica y socialmente. Segundo, el choque de las generaciones envuelve en general a la generación nueva que quiere liberarse de sus padres y hacerse norteamericana. Los últimos dos problemas son los que afectan al mexicano indirectamente. Los estereotipos, a veces falsos, y la inhabilidad del norteamericano para tomar en serio al mexicano son obstáculos que estorban el ajustamiento del mexicano a este medio.

De las cuatro novelas escritas por norteamericanos y consideradas en esta tesis, tres presentan personajes que sufren por los prejuicios y nunca tienen las mismas oportunidades de sus vecinos. Por falta de éstas y además por las persecuciones de los norteamericanos, siempre ocupa una posición baja en la sociedad. Para ver más claramente este prejuicio y sus efectos sobre él, a continuación hago análisis de cada libro desde el punto de vista de la discriminación.

En *Trial de Mankiewicz* el lector recibe la impresión de que todo el mundo: el juez, el público, está en contra de Angel, el joven acusado de haber violado a una norteamericana. Con este prejuicio levanta el odio que antes había sido escondido, pero con la muerte de la norteamericana se despierta y quiere una víctima. Desdichadamente aunque Angel es inocente tiene que ser sacrificado para satisfacer la venganza de la comunidad norteamericana. Una comunidad puede aparecer civilizada

por un largo período de tiempo y súbitamente volverse salvaje, cruel, y primitiva.

Teach the Angry Spirit de Jessey muestra varias fases del prejuicio contra el mexicano. Aunque Angel tiene más talento que sus compañeros y merece un papel en la obra de teatro, no lo recibe. Su maestra, una solterona que ha sido influenciada por el prejuicio no puede vencer su odio, y por eso no es honesta y justa con él. Durante todo el libro, esta señorita demuestra su prejuicio con frases como estas: "California sería un buen estado si no fuera por los mexicanos". (1) Con tales pensamientos, nunca juzga a los mexicanos objetivamente ni por sus propios méritos, sino que está cegada por sus prejuicios. No los conoce, ni quiere conocerlos. Por su ignorancia, hizo que Angel dejara de asistir a la escuela.

Manuel el primo de Angel, comprende que no tiene las mismas oportunidades que los norteamericanos y por ello se vuelve ladrón e ingresa en un grupo de delincuentes juveniles. Como Alice y Jimmy de *Los Desarraigados*, Manuel utiliza métodos deshonestos para aventajar. Siendo mexicano y miembro de dos sociedades vive en un mundo híbrido, que es una mezcla de ambas culturas; está mal ajustado y desorientado. Por eso roba y vende mariguana; es un individuo perdido y condenado a sufrir por su desajuste y por no tener cabida en la sociedad.

Mercy, la hermana de Angel, sufre otro tipo de desorientación. Aunque es mexicana rechaza todo lo mexicano; por eso rehusa tener novios mexicanos y prefiere un norteamericano. El prejuicio y el antimexicanismo la han puesto en la posición paradójica de rechazar su propia raza. Se entrega a un norteamericano, pero éste después de haber sido satisfecho, no quiere más a su mexicana. Regresa a su casa y se da cuenta de que para ser feliz necesita casarse con un mexicano.

En cada personaje se ve un individuo que se siente inferior por la discriminación y el prejuicio. Rebeldes unas veces otras se vuelven ladrones o se hacen inmorales para sobrevivir en una sociedad hostil.

Tumbleweeds de Roberts presenta el prejuicio económico contra los mexicano-americanos. Pedro es uno de los primeros que perdió su trabajo. En esta comunidad americana, los ciudadanos preferidos pueden retener sus trabajos, mientras los mexicanos a pesar de su talento y habilidad son las primeras víctimas de una depresión económica. Concha encontró empleo como sirvienta en una casa particular. Sin embargo en su empleo sufrió por los prejuicios de su ama, una señora norteamericana que pensaba que todos los mexicanos eran perezosos, sucios, y prolíficos. Para ella, el único valor del mexicano es el sueldo bajo por el cual trabaja. Por algún capricho Concha fué despedida de su empleo. En Los Angeles, ve el mismo tipo de discriminación económica en su trabajo.

La última obra considerada en este grupo es la famosa *Tortilla Flat* de Steinbeck. Al contrario de las obras ya citadas, no muestra el prejuicio norteamericano contra los mexicanos, pero pretende presentar una actitud del mexicano frente a la vida.

En todos los países existe siempre el problema del choque entre las generaciones. Criticando duramente a sus padres y buscando algo nuevo, la generación joven está insatisfecha con el mundo. Al creer que sus padres han fracasado, piensa que ella misma puede mejorar el medio y rectificar los errores. Esto tal vez ha sido el sueño de todas las generaciones. Primero se caracteriza por el optimismo y por un espíritu aventurero. Más tarde viene la indiferencia, la cual va seguida a veces por el pesimismo. El choque entre las generaciones es un problema universal y es más exagerado y agudo entre los padres inmigrantes y sus hijos.

El factor más importante es que los padres llevan de México las ideas morales de su propia sociedad. Cada cultura o grupo étnico está envuelto en una historia, una religión, y en una civilización que se caracteriza por las ideas morales,

(1) Jessey, *Teach the Angry Spirit*. p. 37.

distintas de cualquiera otra civilización. Los mexicanos tienen ideas diferentes de las que existen en los Estados Unidos. Desdichadamente el resultado de este conflicto se observa en los hijos de los mexicano-americanos, las víctimas que están condenadas a hondos sufrimientos. En los libros de autores norteamericanos se ven los problemas que resultan de este choque de las generaciones.

Un ejemplo de este problema es la delincuencia juvenil. Por razón de los prejuicios norteamericanos, el joven mexicano a veces no es aceptado igualmente en la sociedad norteamericana. Al estar descontento con su familia y ser rechazado por la mayoría de sus contemporáneos, ingresa en un grupo de jóvenes desorientados los llamados "rebeldes sin causa" y pueden empezar una vida de crimen, y constituyen la desgracia de sus familias y de sí mismos. Tal vez, como he dicho, el joven mexicano de los Estados Unidos pertenece a un semimundo que incluye varios elementos de la sociedad norteamericana y la sociedad mexicana. El libro *Teach the Angry Spirit* presenta a un joven mexicano que siempre está buscando algo nuevo. Manuel se siente deprimido por una vida pobre y aburrida. Sus padres aunque pueden darle hogar y alimentos, son incapaces económicamente de ofrecer más a sus hijos. Con respecto a esto, Manuel se siente inferior a la sociedad norteamericana y trata de resolver su frustración con una conducta agresiva y mala. Como sus amigos, comete delitos. Afortunadamente, se salva de esta vida destructiva por la intervención de su primo Angel.

Otra dificultad de las generaciones mexicano-americanas es la de los adolescentes que llegan a la edad de casarse. En México las costumbres de noviazgo son distintas a las de los Estados Unidos. Por ejemplo en México una mexicana bien educada usualmente no puede salir con un muchacho sin la compañía de un pariente u otra persona. En los Estados Unidos las norteamericanas, con el permiso de sus padres, pueden ir a cualquier parte. Entonces una mexicana, nacida en los Estados Unidos quiere hacer las mismas cosas que las norteamericanas. Sus padres, sin embargo, influenciados por las costumbres mexicanas le prohíben que se conduzca de esta manera.

El libro *Teach the Angry Spirit* trata este problema con Mercy. Joven y bonita, desea las mismas libertades y oportunidades que las norteamericanas. Por no poder obtenerlas, lucha amargamente con su madre, una señora mexicana que se adhiere a la conducta estricta y rígida de México. También este libro se refiere al problema de los padres mexicanos los cuales quieren que sus hijos se casen con mexicanos. Pero obviamente los hijos que están en contacto constante con norteamericanos, a veces se enamoran y se casan en contra de los deseos de los padres.

En México el padre ocupa una posición patriarcal y dominante. La familia mexicana encabezada por el padre, casi siempre somete a los hijos a sus mandatos. Pero en los Estados Unidos en general existe más libertad en la familia, y el padre no goza de una posición tan dominante. Esto evoca otro choque de las generaciones. Primero los hijos que pueden trabajar en sus horas disponibles, gozan de una libertad económica y no son tan dependientes del padre como si estuvieran en México. Por su habilidad de hablar inglés, por su educación técnica, y últimamente por su juventud y talento para acomodarse, los hijos de la nueva generación a veces pueden ganar un mayor sueldo que sus padres. Entonces llegan a la conclusión inevitable de que sus padres no deben tener tanta autoridad. Manuel de *Teach the Angry Spirit* muestra esta actitud contra sus padres.

Por todo lo dicho el joven mexicano está en conflicto con sus padres. En primer lugar pertenece a las sociedades mexicana y norteamericana pero en realidad no es integrante de ninguna de las dos. Descubriendo en sí mismo este laberinto de contrastes de costumbres, morales, se enfrenta a algunos problemas casi insuperables. Como se ha indicado, para resolver este enigma, a veces se hace delincuente juvenil y queda desorientado en la sociedad. Debido a que la juventud de los Es-

tados Unidos goza de muchas libertades en su conducta, el joven mexicano quiere lo mismo, aunque sea en contra de los deseos y mandatos de sus padres.

A los norteamericanos, como a todo el mundo, les gusta utilizar estereotipos. Por conveniencia los norteamericanos como las personas de otros países a veces no opinan de la realidad sino a través de un grupo de estereotipos. No importa, que haya negros bien educados y cultos porque comúnmente se presenta al negro con una habla perezosa y llena de faltas gramaticales. Puede ser feliz y a veces responsable pero nunca es capaz de realizar actividades intelectuales. De esto podemos deducir que los estereotipos pueden ser muy ajenos a la realidad; pero lo importante es que aunque falsas influyen en las acciones y los pensamientos de los seres humanos, en sus relaciones con otras personas o cosas que están en su ambiente. Por esta razón, tenemos que ver y estudiar algunas de ellas en algunas obras de autores norteamericanos.

La primera caricatura, tal vez la más frecuente en la literatura y en las mentes de la población de habla inglesa es el concepto del mexicano como un individuo sumamente perezoso. Claro que entre los mexicanos existe este tipo de figura, pero obviamente su presencia no es tan prevaleciente como nos hacen creer. Otra vez tenemos que referirnos a *Tortilla Flat*. Aquí en realidad los caracteres mexicanos aparecen como perezosos y grandes enemigos del trabajo. Lo importante es que en vez de disminuir este retrato falso, lo estimula. Como antes se ha dicho, después de leer este libro, el lector tiene una opinión del mexicano como un hedonista que nunca ha trabajado más que un día en toda su vida. Para ilustrar, Danny, el personaje principal de este libro no tiene que trabajar porque es dueño de dos casas. Pero sus amigos, que casi no poseen ni su propia ropa, tampoco trabajan. Aunque retratados en una manera extravagante, son en realidad parásitos que se alimentan de Danny y de la sociedad mexicana que los tiene que mantener. *Tumbleweeds*, presenta al padre de una familia mexicana como indolente y borracho. Siendo incapaz de ganarse la vida, se mantiene con la pensión del estado. Estos refuerzan el estereotipo de un mexicano como un ser humano letárgico y sin ambiciones, y aunque en muchos aspectos está lejos de la verdad, aparece en las novelas y por consecuencia en las mentes de los lectores.

En otro lugar de esta tesis se menciona la idea del concepto del mexicano como un ladrón, cuyos actos no se consideran como criminales sino como risibles. Al parecer contradictoria, tenemos otro concepto del mexicano como bandido. En los Estados Unidos, desdichadamente en mi opinión, existe una clase de novela que trata de los vaqueros. Este tipo de literatura casi siempre tiene el mismo tema, el de un vaquero honorable, un bandido malo, y una señorita bonita. En algunos de estos libros se habla de grupos de bandidos cerca de la frontera entre los Estados Unidos y México. Sus actos ilícitos incluyen el traer contrabando de drogas y armas de los Estados Unidos a México y viceversa. Por desgracia el lector recibe una mala impresión de los mexicanos metidos en graves crímenes en contra de los Estados Unidos. Lo pintan con bigotes y cuchillo y es él que trafica la marihuana. De los 15 libros escritos en inglés y usados en esta tesis, tres tratan este problema. Es obvio que la contestación a este concepto debe de ser que estos hombres, aunque mexicanos, son ladrones y no podemos concluir por ello que todos los mexicanos sean así. Pero los lectores pueden llegar a una conclusión falsa y retener la idea de un mexicano violento, deshonesto, peligroso, y siempre armado con cuchillo y pistola.

Otros estereotipos de los mexicanos son las referentes a su manera de vestir y de hablar. Como escribe un autor mexicano cuando se refiere a la actitud de los norteamericanos frente a los mexicanos: "Usa huaraches, sombrero de copa alta, y está acostumbrado a dos o tres cuchillos afilados". (2) Naturalmente hay una minoría del

(2) Moreno, Raza Bronceada, p. 21.

mexicanoamericanos que se visten así, pero otra vez el estereotipo predomina sobre la realidad. En el libro *Tumbleweeds* vemos a la madre Concha vestida con rebozo y falda típica de México. Procedente de México, ella quiere trajearse como una mujer de su país, pero sus hijas presas entre dos culturas casi opuestas, quieren vestirse como norteamericanas. Sin duda hoy en día en partes aisladas hay lectores de estos libros que tienen la imagen del mexicano con sus huaraches, su sombrero, y tal vez un sarape sobre los hombros. Tenemos una sátira que tipifica al mexicano cuando trata de comunicarse en inglés. Naturalmente tanto el mexicano que se inicia en inglés, como el norteamericano que está aprendiendo español cometen faltas graves en su pronunciación y su sintaxis. A veces los libros o las novelas en inglés dan la impresión de un mexicano con un lenguaje cómico.

Para resumir hemos visto cuatro estereotipos comunes que algunos libros promueven. Primero tenemos el retrato de un mexicano como una persona inepta y sin ambiciones de mejorar. Otra vez el mexicano de los Estados Unidos es puesto en el papel de ladrón o bandido.

En general estos estereotipos son engaños que producen impresiones falsas al lector inocente. En mi opinión son un problema trascendental para los mexicanos que se trasladan a los Estados Unidos. Por eso el mexicano-americano además de sus dificultades de trabajo y de ajuste tiene que combatir las ideas y conceptos establecidos en la mente norteamericana. Aunque no sea perezoso, tiene que deshacer esta reputación mala y falsa que le fue dada antes de su llegada a la tierra adoptiva.

Vemos entonces que el prejuicio, el choque de generaciones, y los estereotipos llevadas por los norteamericanos, son problemas que el mexicano tiene que afrontar en los Estados Unidos. Los dos primeros son casi insuperables y el último requiere la reeducación del público norteamericano. Si una persona analiza sus ideas del mexicano se daría cuenta de que sus conceptos son pasados de moda o completamente falsos e inaplicables hoy.

Después de leer los libros en inglés y en español sobre los problemas mexicano-americanos se notan algunos contrastes y algunas semejanzas. Las semejanzas son más marcadas que los contrastes entre los dos grupos. El autor mexicano que escribe sobre sus propios paisanos casi siempre está más amargado que sus contemporáneos de los Estados Unidos, y esto es natural ya que está muy preocupado con el prejuicio y la discriminación infligidos en sus paisanos inmigrados, motivo por el cual escribe más apasionadamente que los autores norteamericanos sobre los mismos problemas.

La más importante diferencia, entre los dos grupos de novelas es la vida del mexicano desarrollada en cada libro. Los autores mexicanos siempre presentan al mexicano como un ser humano completamente miserable en los Estados Unidos; no solamente es la víctima de la pobreza económica sino también de la pobreza espiritual. Al fin del libro el mexicano está tan triste y desmayado como al principio de la obra. En contraste, la novela de los Estados Unidos presenta un mexicano deprimido por su ambiente y por los prejuicios pero sin embargo hay momentos en que lo describen alegre cuando disfruta el buen éxito de sus pretensiones. El final de la obra casi siempre muestra al mexicano con esperanzas para el futuro.

En *Murieron a Mitad del Río*, Lupe, Luis, y Paván siempre fracasan. Sus trabajos, sus sueldos, sus experiencias con los enganchadores les hacen sentirse miserables. Desde su llegada a los Estados Unidos, hasta el regreso a México los hombres sufren hondamente y no ha mejorado ninguno. Su estancia en el otro lado les ha entristecido mucho. *Los Desarraigados* presenta a la familia Pacheco durante un periodo de seis semanas. Cada miembro de la familia Pacheco está envuelto en la tristeza y pierde algo por vivir en los Estados Unidos. Cuando termina la obra el lector siente que las vidas de los padres y los hijos no se van a mejorar pero sí pueden empeorar. En *Los que Vuelven* de Bustillo Oro hay un rosario de calamidades, y el libro termina tra-

gicamente con el enloquecimiento de Chema Toro. *Los Espaldas Mojadas* desarrolla el tema de Pedro Ventura el bracero que es víctima de los huelguistas en Texas. Un juicio deshonesto le condena a muerte. *Israel* de Revueltas sugiere que toda la minoría de los Estados Unidos es desdichada. Pedro, el Moisés, muere en la defensa de la familia negra. *Los Motivos de Caín*, por el mismo autor trata de Jack Mendoza que ha sufrido mucho por atormentar a su paisano, y ya está escondido en Tijuana. Pronto o tarde el gobierno va a encontrar a Jack y castigarle por el crimen de desertión. *La Patria Perdida* nos da la vida de Luis Alfaro un rico desterrado que siempre siente nostalgia de México. Al cumplir su deseo de regresar a su país se dió cuenta de que no tiene patria. Se nota que cada obra escrita por mexicanos lo presenta engañado y desdichado en la tierra ajena. Estas novelas también dan la impresión de que se trata de un mal sin remedio, en el que el desterrado será infeliz para siempre.

Las cuatro novelas norteamericanas, al contrario, presentan una vida a veces triste pero también alegre. *Tortilla Flat* presenta un grupo perezoso y deshonesto, pero que siempre goza la vida. En esta novela no se puede ver la tristeza y la infelicidad de una obra como *Los Desarraigados* o *Los Espaldas Mojadas*. Danny y sus compañeros nunca serán ricos pero no pueden quejarse de una vida miserable.

Teach the Angry Spirit da ejemplos de la segunda generación mexicana. En la mayor parte de los libros la gente sufre la discriminación yanqui que les pone en una posición inferior. Pero el libro termina con las vidas más orientadas y ajustadas al ambiente.

Tumbleweeds también finaliza felizmente cuando la familia regresa a México. *Trial* es una excepción de estos cuatro libros. Por su tema y su fin parece que hubiera sido escrito por un mexicano, al terminar con una nota negra.

En esta primera comparación se ve que los autores mexicanos en sus novelas tienen un sentido trágico de la vida mientras que los norteamericanos son un poco más optimistas. En cada novela mexicana los personajes son desdichados y sin esperanza.

Las novelas consideradas en esta tesis son semejantes en su pintura de los Estados Unidos. Para los autores de ambos países, los Estados Unidos tienen prejuicio contra algunas minorías, y casi cada novela elabora sobre este tema. Con excepción de *La Patria Perdida* todas las obras mexicanas muestran el prejuicio contra el mexicano. En *Murieron a Mitad del Río* y en *Los Desarraigados* se ve el efecto del prejuicio en la generación joven. Las vidas de Alice y Jimmy son casi destruidas en sus esfuerzos de ser completamente norteamericanos y rechazar su mexicanidad. Se ve a los Estados Unidos como un país donde predomina el prejuicio y las oportunidades se conservan solamente para los anglosajones. *Israel* muestra el prejuicio en extremo contra los negros y también el martirio de Pedro. En *Espaldas Mojadas* Pedro Ventura se volvió la víctima del odio de los norteamericanos y murió. *Los Motivos de Caín* menciona la lucha contra los mexicanos de Los Angeles. Chema y Remedios de *Los Que Vuelven* son expulsados de los Estados Unidos por razón de prejuicio económico.

Los autores norteamericanos como sus contemporáneos mexicanos también ven a los Estados Unidos como una tierra llena de prejuicios. En cada libro el prejuicio está infligido contra un mexicano como Angel en *Teach the Angry Spirit* y Concha en *Tumbleweeds*. Los autores norteamericanos no tratan de justificar este prejuicio, lo reconocen y parecen decir que desdichadamente las cosas son así. Con compasión escriben de lo que pasa en la vida del mexicano que encuentra este prejuicio, pero no condenan a sus paisanos por este motivo. Aunque tal vez se sientan un poco culpables de que su país sea así.

En la pintura de los Estados Unidos ambos grupos de obras están de acuerdo en lo tocante a la posición económica del mexicano. Los Estados Unidos les dan empleo en posiciones inferiores y con menores sueldos. Todos los personajes de los libros mexicanos son trabajadores comunes y temporales. También las novelas escritas por los norteamericanos señalan que el mexicano de los Estados Unidos ocupa una posición más inferior. La familia de Angel en *Teach the Angry Spirit* trabaja manualmente. *Tumbleweeds* y *Tortilla Flat* también tratan de mexicanos que viven al margen de la existencia con empleo esporádico. Su empleo es así no solamente por el prejuicio sino también por su falta de instrucción. Por eso los Estados Unidos no es la tierra dorada para los analfabetas.

El mexicano de las novelas americanas tiene casi la misma educación de sus hermanos en las obras mexicanas. Por ejemplo en *Tumbleweeds* la familia es ignorante y casi no puede hablar inglés. Pedro en *Trial* puede leer y escribir, pero no está preparado para un trabajo especializado. Los hombres de *Tortilla Flat* son analfabetas y no tienen deseos de mejorar culturalmente. *Teach the Angry Spirit* presenta a los padres iletrados, pero la nueva generación se educa. Angel asiste a la secundaria, y su hermana Mercy ha recibido la educación para ser secretaria.

La posición social de los mexicanos es igual en ambos grupos de libros. Por ser a veces ignorante y sin cultura y por razón del prejuicio de los norteamericanos, el mexicano no es aceptado por la clase media. Cada libro escrito por los norteamericanos presenta al mexicano como un tipo que vive separado de la comunidad norteamericana. Tal vez para protección y para evitar el prejuicio, el mexicano gusta de aislarse, y por lo mismo según las novelas no se incorpora en la clase media de los norteamericanos.

Lo interesante en las novelas de los Estados Unidos es que casi no hay nada de autodenigración. La razón de esta diferencia es que el autor mexicano puede identificarse con sus propios paisanos y se da cuenta de que el mexicano de los Estados Unidos secretamente se siente inferior a sus vecinos y quiere ser más anglosajón. El autor yanqui, no siendo mexicano, no puede comprender esta desvirtuación que el mexicano lleva en sí mismo. Por eso Paván de *Murieron a Mitad del Río*, piensa es correcto que los mexicanos trabajen más que los norteamericanos. Alice de *Los Desarraigados* hubiera sacrificado todo por casarse con un norteamericano. Para el autor yanqui, los mexicanos de los Estados Unidos aunque sufren abusos de los norteamericanos no tienen que desvirtuarse.

Desde el punto de vista literario los dos grupos de libros son semejantes en su realismo. Ambos tratan de la vida en una manera realista, no pretenden suavizar los incidentes. Si algo ocurre en la vida, es materia útil para estos libros. Los autores no quieren crear personajes casi perfectos, sino personajes impulsados por el dinero, el amor, o los éxitos materiales. En casi todas las novelas mexicanas y norteamericanas, el mexicano es movido por el dinero. Vienen a los Estados Unidos para recibir un mejor sueldo aunque tengan que sacrificar la tranquilidad y la belleza de México.

Ambos grupos de libros están llenos de escenas violentas: las luchas en la familia Pacheco de *Los Desarraigados*, la muerte de Luis en *Murieron a Mitad del Río*, la pérdida de la inocencia de Mercy en *Teach the Angry Spirit*. Casi cada novela presenta la vida como algo bestial y con personajes impulsados por bajos sentimientos. Ningún autor, según mi criterio, es idealista o piensa que los seres humanos son nobles en sus acciones.

Podemos ver que entre los dos grupos de novelas predominan las semejanzas. Son parecidas en su concepto del mexicano de los Estados Unidos y sus problemas. Están de acuerdo en su pintura de los Estados Unidos como una tierra llena de prejuicio, injusticia, y a veces de violencia contra los mexicanos. Por esta presentación

tan vívida, todos los libros pertenecen al género realista. En cambio los grupos se diferencian en que el autor mexicano se siente más amargado sobre los mexicano-americanos que sus contemporáneos de los Estados Unidos. Entonces como antes he dicho, la novela mexicana casi siempre muestra la vida sin esperanza mientras el libro norteamericano es más optimista. Esta misma amargura del autor mexicano influye en la autodenigración de sus personajes la cual está casi ausente en los libros norteamericanos.

CAPITULO VI

Conclusiones

Después de este breve estudio sobre el mexicano-americano, he llegado a la conclusión de que las obras en general, aunque tienen valor sociológico, carecen de valor literario. Tanto las novelas como las obras de teatro piden un diferente tipo de criterio.

De todas las obras mexicanas, *La Patria Perdida* posee el mejor estilo. Con su fluidez de lenguaje y su amplitud de vocabulario, Torres nos ha dado una buena presentación de la vida de un mexicano desterrado. Hay descripciones largas del paisaje mexicano visto a través de los ojos de Luis Alfaro. Con este lenguaje selecto el autor nos ha puesto en este ambiente. *Los Motivos de Caín* tiene también un buen estilo literario, lleno de compasión para cualquiera persona que sea la víctima de la guerra, Revueltas escribe con simpatía y sinceridad. La novela *Murieron a Mitad del Río* para mí es la obra de estilo menos cuidado. A Spota le falta vocabulario para transmitir sus pensamientos a su lector. Caracterizado por un estilo periodístico, el libro se mueve rápidamente.

Todos los que pertenecen al género realista en que los sucesos no solamente son comunes sino a veces trágicos y escabrosos; la vida es trágica y debe de representarse así. Podemos resumir que los personajes de cada obra sirven como modelos de toda la gente de este tipo, el mexicano desterrado, el personaje sobresaliente de cada obra representa a todos los mexicanos de esta clase que viven en los Estados Unidos. Las obras llegan a la conclusión de que el mexicano de este país es desdichado y solamente puede estar contento y feliz en su propia tierra.

La estructura de las obras es bastante buena. Casi siempre siguen el esquema tradicional de: desarrollo, clímax y desenlace. La única novela que varía es *Los Motivos de Caín* que se caracteriza por una serie de momentos dramáticos pero no posee clímax.

Después de analizar las obras, en general se da cuenta de que los personajes son tratados superficialmente. A veces puede encontrar un personaje como Luis Alfaro, de *La Patria Perdida*, que tiene una personalidad íntegra y es presentado en total. Jack Mendoza, de *Los Motivos de Caín* se caracteriza con una vida interior. Sin embargo las otras personas, incluyendo a Lupe, Luis y Paván de *Murieron a Mitad del Río* no poseen una delineación muy honda. Existen descripciones de sus exteriores, pero casi nada de sus pensamientos ni los elementos indispensables de una persona real. La familia negra de *Israel* simboliza la raza perseguida en los Estados Unidos y por eso cada miembro no tiene su propia personalidad. En *Los Desarraigados* aparece la familia Pacheco que se compone de seres vivos que sufren por vivir en el extranjero. Pedro de *Los Espaldas Mojadas* no está bien trazado y aparece solamente como una víctima de la discriminación racial. Semejantes a él, son Chema y Remedios Toro de *Los Que Vuelven*. En relación con las novelas de los Estados Unidos, el único personaje vivo y tal vez inolvidable es Danny de *Tortilla Flat*.

Las obras teatrales que forman la mayor parte de esta tesis, merecen comentarios

especiales. Me parece que el tema de los mexicanos desterrados y sus vidas amargas les obsesiona tanto a los autores que los hace sacrificar los elementos de buen drama. Para ilustrar cada obra está llena de tragedias y no se desarrolla solamente una crisis mayor. *Los Espaldas Mojadas*, que carece de buena estructura en sus pretensiones de mostrar la vida anterior de Pedro Ventura y las razones que le dan motivo a trasladarse a los Estados Unidos, no tiene su clímax hasta la última escena cuando el juez condena a Pedro a la muerte. El sinnúmero de situaciones poco dramáticas distrae del tema mayor de Pedro en los Estados Unidos. *Los Que Vuelven*, mejor en su estructura, falla en la misma manera. Bustillo Oro solamente ha presentado un cuadro sumamente triste de dos mexicanos. Nunca hay un desarrollo de caracteres, sino únicamente del tema. En *Israel de Revueltas*, existe la familia negra que muere. Viene otra vez el concepto de persecución, pero con el sacrificio de buena estructura y la presencia de escenas inútiles. *Los Desarraigados* no se dedica solamente al tema del mexicano desterrado sino que también desarrolla los caracteres de los personajes. Se ve la lenta desintegración moral de Jimmy y Alice y finalmente los remordimientos de ella al regresar a su casa.

A pesar de este defecto capital, las obras poseen momentos dramáticos que muestran al hombre en conflicto con su medio ambiente. Pancho de *Los Desarraigados*, cuando se ha perdido todo, vitupera a los Estados Unidos por lo malo que ha pasado a su familia. La escena de Chema y Remedios y su humillación a manos de su yerno también puede evocar emociones en el público.

Las obras, además de sus momentos dramáticos, siempre presentan un cuadro vivo de los Estados Unidos, y su tratamiento del mexicano. El argumento es verosímil, pero a la vez las obras tienen más valor como obras sociológicas que como obras literarias.

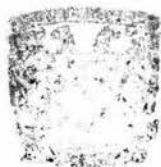
El autor mexicano, por su nacionalismo y su amor a la patria, ha escrito obras así. Su mayor interés en el aspecto sociológico le impulsa a escribir con nostalgia y orgullo de México y de indiferencia y aún desprecio para otros países. Entonces la conclusión preconcebida de todas las obras que tratan de los mexicano-americanos es que aunque la nueva tierra pueda dar seguridad económica y cosas materiales, nunca puede ser un sustituto para México. Por eso en cada obra de esta tesis aparece el mexicano triste y sin raíces porque no está en su patria.

Bibliografía

- Adamic, Louis. A NATION OF NATIONS, Harper and Brothers, New York and London. 1945.
- Arnold, Elliott. THE TIME OF THE GRINGO, Alfred A. Knopf, New York, 1953.
- Barrett, William Edmund, SHADOWS OF IMAGES, Doubleday, New York, 1953.
- Beals and Humphrey, NO FRONTIER TO LEARNING, University of Minnesota Press, Minneapolis, Minnesota, 1957.
- Blake, Forrester Avery. JOHNNY CHRISTMAS, W. Morrow, New York, 1948.
- Brown, Francis J. OUR RACIAL AND NATIONAL MINORITIES, Prentice Hall Inc., New York, 1939.
- Burma, John H. SPANISH-SPEAKING GROUPS IN THE UNITED STATES, Duke University Press, 1945.
- Bustillo Oro, Juan. LOS QUE VUELVEN, México, D. F., 1932.
- Clark, Barrett, H. EUROPEAN THEORIES OF THE DRAMA, Crown Publishers, New York. 1947.
- Cogny, Pierre. LE NATURALISME, Presses Universitaires de France, Paris, France, 1953.
- Coolidge, Dane. GRINGO GOLD, Dutton and Co. Inc., New York, 1939.
- Davis, Harold Lenoir, WINDS OF MORNING, Morrow, New York, 1952.
- Davis, Julia, EAGLE ON THE SUN, Rinehart, New York, 1956.
- Detzer, Karl W. CONTRABANDO, The Bobbs-Merrill Co. Indianapolis, New York, 1936.
- Fabila, Alfonso, EL PROBLEMA DE LA EMIGRACION DE OBREROS, México, D. F., 1929.
- Field, Peter. RIDERS OF OUTLAW TRAIL, Jefferson House, New York, 1952.
- Gassner, John. PRODUCING THE PLAY, The Dryden Press, New York, 1953.
- Gittler, Joseph Bertram. UNDERSTANDING MINORITY GROUPS, John Wiley and Son Inc., 1956.
- Griffith, B. W. AMERICAN ME, Houghton-Mifflin Co. Boston, Mass., 1953.
- Inclán, Federico-Schroeder. DEBORA, México, D. F., 1958.
- DOS MUJERES Y UN CADAVER, México, D. F., 1953.
- DOROTEO, México, D. F., 1958.
- EN DEFENSA DE UNA MUJER, México, D. F., 1959.
- UNA ESFINGE LLAMADA CORDELIA, México, D. F., 1958.
- LOS ESPALDAS MOJADAS, México, D. F., 1951.
- Jackson, Helen. RAMONA, Roberts Brothers, Boston, Mass., 1890.
- Jessey, Cornelia. TEACH THE ANGRY SPIRIT, Crown Publishers, New York, 1949.
- Jiménez Rueda, Julio. EL RIVAL DE SU MUJER, Imprenta Universitaria, México, D. F., 1943.
- Kibbe, Pauline R. LATIN AMERICANS IN TEXAS, University of New Mexico Press, Albuquerque, New México, 1946.
- Krey, Mrs. Laura Lettie. ON THE LONG TIDE, Houghton-Mifflin, Boston, Mass., 1940.
- Lázaro, Salinas, José. LA EMIGRACION DE BRACEROS, México, D. F., 1955.
- McWilliam, Carey. BROTHERS UNDER THE SKIN, Little, Brown and Co., Boston, Mass., 1946.
- NORTH FROM MEXICO, J. B. Lippincott, Philadelphia, Pa. 1949.

- Maier, Norman and Reninger, Willard. A PSYCHOLOGICAL APPROACH TO LITERARY CRITICISM, D. Appleton and Co., New York, 1933.
- Mankiewicz, Don M. TRIAL, Harper, New York, 1955.
- Martínez, José Luis. LA LITERATURA MEXICANA DEL SIGLO XX, Librería Robredo, México, D. F., 1949.
- Moreno, Santos M. RAZA BRONCINEA, México, D. F., 1927.
- Mulford, Clarence Edward. THE DEPUTY SHERIFF, Hodder and Stoughton Ltd., London, 1930.
- Murry J. Middleton. EL ESTILO LITERARIO, Fondo de Cultura Económica, México, D. F., 1956.
- Navarro, Joaquina. LA NOVELA REALISTA MEXICANA, México, D. F., 1955.
- Ojeda Gómez, Mario. LA PROTECCION DE LOS TRABAJADORES EMIGRANTES, México, D. F., 1957.
- Parton, Dorothy M. THE DIPLOMATIC CAREER OF JOEL ROBERTS POINSETT, The Catholic University of America, Washington, D. C., 1934.
- Revueltas, José. LOS DIAS TERRENALES, Editorial Stylo, México, D. F., 1949.
ISRAEL, México, D. F., 1943.
EL LUTO HUMANO, Editorial Mexicana, México, D. F., 1943.
LOS MOTIVOS DE CAIN, Fondo de Cultura Popular, México, D. F., 1957.
- Roberts, Marta. TUMBLEWEEDS, G. P. Putnam's Sons, New York, 1940.
- Robles Humberto. LOS DESARRAIGADOS, México, D. F., 1956.
DOS BOLETOS PARA MEXICO, México, D. F., 1952.
PROVINCIANA, México, D. F., 1955.
RAICES MUERTAS, México, D. F., 1956.
- Snow, Charles Horace. GUNS ALONG THE BORDER, Macrae-Smith Co., Philadelphia, Pa., 1939.
- Spota, Luis. CASI EL PARAISO, Fondo de Cultura Económica, México, D. F., 1957.
EL CORONEL FUE ECHADO AL MAR, México, D. F., 1947.
MURIERON A MITAD DEL RIO, Talleres Gráficos de la Nación, México, D. F., 1948.
SANGRE ENEMIGA, Fondo de Cultura Económica, México, D. F., 1959.
- Steinbeck, John. TORTILLA FLAT, Penguin Books Ltd., Harmondsworth, Great Britain, 1958.
- Stone, Mrs. Elinore, THE LAUGHEST LADY, Appleton and Co., New York, 1927.
- Talbert, Robert H. SPANISH-NAME PEOPLE IN THE SOUTHEWEST AND WEST, Texas Christian University, Fort Worth, Texas, 1955.
- Taylor, Paul S. MEXICAN LABOR IN THE UNITED STATES, Vol. II, University of California Press, Los Angeles, 1932.
- Teilhet, Darwin Le Ora. THE ROAD TO GLORY, Funk and Wagnalls, New York, 1956.
- Torres, Teodoro. LA PATRIA PERDIDA, Ediciones Botas, México, D. F., 1935.
GOLONDRINA, Editorial Mexicana, México, D. F., 1944.
- Toulmun, H. A., WITH PERSHING IN MEXICO, The Military Service Publishing Co., 1935.
- Treviño, Elizabeth Borton. MY HEART LIES SOUTH, Thomas and Crowell Co., New York, 1953.
- Walcutt, Charles Child, AMERICAN NATURALISM, A DIVIDED STREAM, University of Minnesota Press, Minneapolis, Minn., 1956.

ESTE LIBRO
NO SALE
DE LA BIBLIOTECA



BIBLIOTECA SIMON BOLIVAR
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO
Managua por Extranjera